

1) 基本設計調査

MINUTA DE DISCUSIONES SOBRE EL ESTUDIO DE DISEÑO BASICO
PARA EL PROYECTO DE CONSTRUCCION DE ESCUELAS DE EDUCACION PRIMARIA
EN LA REPUBLICA DE NICARAGUA

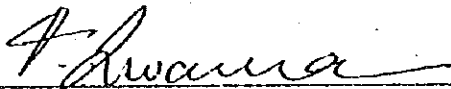
En respuesta a la solicitud formulada por el Gobierno de la República de Nicaragua, el Gobierno del Japón decidió realizar el Estudio de Diseño Básico para el Proyecto de Construcción de las Escuelas de Educación Primaria (en adelante se denominará como "El Proyecto") y confió la ejecución de dicho estudio a la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).

JICA envió a la República de Nicaragua una misión de estudio encabezada por el Ing. Toshiyuki IWAMA de la Segunda División de Estudio de Diseño Básico del Departamento de Estudio para la Cooperación Financiera No Reembolsable de JICA, desde el día 18 de noviembre hasta el día 22 de diciembre de 1994.

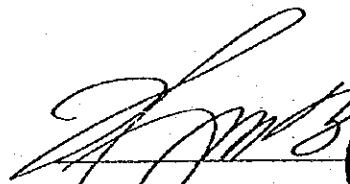
La misión ha sostenido una serie de discusiones con los organismos pertinentes del Gobierno de la República de Nicaragua y ha realizado las investigaciones necesarias del campo para el Diseño Básico en las áreas del Estudio.

De acuerdo con las discusiones, ambas partes han confirmado los puntos descritos en hojas adjuntas.

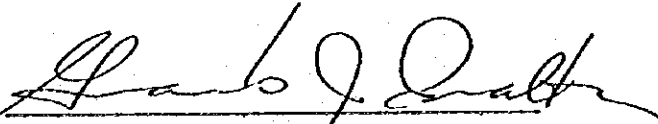
Managua, el día 16 de diciembre de 1994



Ing. Toshiyuki IWAMA
Jefe de la Misión del Estudio
de Diseño Básico
de JICA



Dr. Humberto BENA PEREIRA
Ministro de Educación
República de Nicaragua



Ing. Gerardo PERALTA
Vice-ministro de Cooperación Externa
República de Nicaragua

ADJUNTO

1. OBJETIVO

El objetivo de este Proyecto es mejorar el ambiente educativo de la República de Nicaragua mediante la construcción de escuelas de educación primaria.

2. ORGANISMO EJECUTOR DEL PROYECTO

El Ministerio de Educación del Gobierno de la República de Nicaragua será el organismo ejecutor del Proyecto.

3. SOLICITUD FORMULADA POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA A LA COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DEL JAPON.

A través de las discusiones, la parte nicaragüense presentó los siguientes ítems como la solicitud definitiva. No obstante, el contenido definitivo del Proyecto y las escuelas a ser objeto de la cooperación, que se recomendará en el Informe Final, están sujetos al resultado del estudio y análisis que la Misión proseguirá en el Japón.

(1) Contenido de la Solicitud

A través de las discusiones, la parte nicaragüense presentó el contenido definitivo de la solicitud del Proyecto, el cual se menciona a continuación:

1) Area del Proyecto

Incluye 11 municipios comprendidos en los Departamentos de Carazo, Granada y Masaya de la República de Nicaragua.

2) Detalles de la solicitud

a) Construcción de instalaciones (aulas, servicios sanitarios, y salas de dirección) de educación primaria.

b) Suministro de equipos y materiales tales como:

(1) Escritorios y sillas para los maestros

(2) Pupitres (tipo unificado)

(3) Estantería

(4) Pizarrón

(5) Mural informativo

(6) Verjas de hierro (protección de ventanas y puertas)

En cuanto a las normas de Diseño Básico de las instalaciones, se han confirmado como se detalla en el Anexo 1.

(2) Escuelas objeto del Proyecto

Ambas partes han confirmado los criterios para la selección de sitios, los cuales se muestran en el Anexo 2. Se analizaron las escuelas objeto del Proyecto mediante dichos criterios para su selección, tomando en consideración los resultados de las investigaciones de sitios, y se ha confirmado que las escuelas listadas en el Anexo 3 cumplen los requisitos. En la misma lista se indica también el número tentativo de aulas a construirse en

cada escuela.

Sin embargo, la Misión exigió a la parte nicaragüense la necesidad de obtener los títulos legales de propiedad de los terrenos listados en el Anexo 3, que aún no están a nombre del Estado.

La parte nicaragüense se comprometió de manera formal a obtener legalmente dichos títulos antes del final de febrero de 1995 para ser entregados a la misión de JICA en el mes de marzo de 1995, de acuerdo con la carta firmada por el Dr. Humberto BELLI PEREIRA, Ministro de Educación con fecha del día 16 de diciembre de 1994.

4. SISTEMA DE COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DEL JAPON

El Gobierno de la República de Nicaragua ha comprendido el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón, el cual ha sido explicado por la Misión mediante el documento del Anexo 4.

5. RESPONSABILIDADES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA

En caso de la ejecución del Proyecto con la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón, el Gobierno de la República de Nicaragua tomará las medidas necesarias descritas en el Anexo 5, para lograr eficiente ejecución del mismo.

6. CRONOGRAMA

JICA preparará el borrador del Informe Final, y enviará en el mes de marzo de 1995, una misión para explicar dicho informe para que la parte nicaragüense confirme su contenido.

Una vez aprobado el contenido del borrador del Informe Final por la parte nicaragüense, JICA elaborará el Informe Final y lo enviará al Gobierno de Nicaragua en el mes de mayo de 1995.

72.

ANEXO 1: NORMAS DE DISEÑO BASICO PARA LAS INSTALACIONES SOLICITADAS

1. Las especificaciones de instalaciones escolares serán conformes a los Reglamentos Nacionales de Construcción de la República de Nicaragua, los diseños estándares de escuelas primarias del Ministerio de Educación, etc.
2. Las instalaciones deberán tener una estructura que sea resistente a los posibles desastres naturales tales como terremotos.
3. Las instalaciones deberán tener las especificaciones mínimas necesarias para infraestructuras educativas que están de acuerdo con el plan de estudios actual.
4. Las instalaciones deberán construirse dentro de lo posible con materiales que sean localmente disponibles.
5. La construcción, mantenimiento y conservación de dichas instalaciones deberán estar al alcance de la tecnología de los técnicos locales.
6. El mantenimiento y conservación de dichas instalaciones se realizarán por los Consejos Directivos y las Organizaciones Comunitarias bajo la supervisión del Ministerio de Educación.
7. Las instalaciones deberán satisfacer otras condiciones necesarias que se hayan determinado durante el Estudio de Diseño Básico.
8. Con respecto al abastecimiento de agua, instalaciones sanitarias, infraestructura de energía eléctrica, etc., se analizarán sus especificaciones óptimas según las condiciones de los respectivos sitios destinados al Proyecto.



ANNEXO 2: CRITERIOS PARA SELECCIONAR SITIOS OBJETO DEL PROYECTO

Como criterios para seleccionar las escuelas del Proyecto, se establecieron los siguientes puntos:

1. En el sitio y sus alrededores no debe encontrarse ningún riesgo de seguridad.
2. El lugar destinado al Proyecto debe estar asegurado legalmente como sitio escolar.
3. El sitio escolar debe encontrarse en un lugar accesible, a donde los equipos y materiales de construcción puedan transportarse por vehículos.
4. El sitio debe tener terrenos adecuados para la construcción de escuelas.
5. Las escuelas deben poder contar con un suficiente número de personas docentes como alumnos que puedan aprovechar las aulas que se construirán por el Proyecto.
6. En el sitio escolar no deben existir las obras en ejecución ni proyectos de construcción de aulas del gobierno nicaragüense ni de organismos de ayuda internacionales ni de los organismos no gubernamentales.

J.L.

[Handwritten signature]

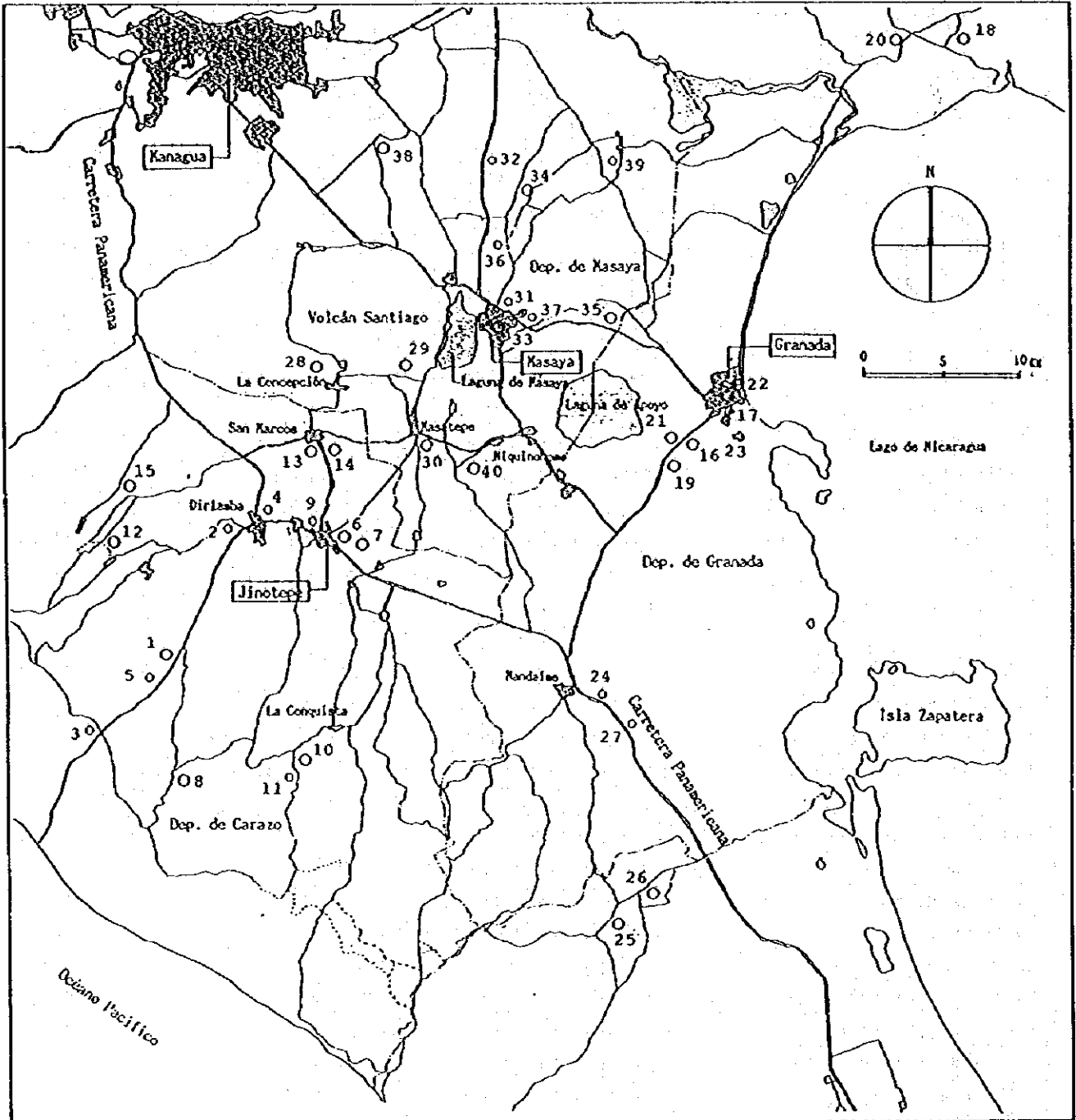
B.

ANEXO 3: LISTA DE LAS ESCUELAS OBJETO DEL PROYECTO






	Centros escolares	Depto	Municipio	Comarca	Nº Aulas	Dirección	S.S.
1	Apompuá	Carazo	Diriamba	Apompuá	2	1	1
2	Héroes y Martires	Carazo	Diriamba	Hermanos Morales Avilés	3	1	1
3	Tepano	Carazo	Diriamba	San Francisco de Tepano	4	1	1
4	Educación Especial	Carazo	Diriamba	Diriamba	11	1	1
5	Buena Vista del Sur	Carazo	Diriamba	Buena Vista del Sur	5	1	1
6	Fernando Samqui Chan	Carazo	Jinotepe	Bº El Socorro	11	1	1
7	Luis Manuel Cárdenas	Carazo	Jinotepe	Bº Villa Padre Proletario	14	-	-
8	El Polvasal	Carazo	Jinotepe	El Polvasal	1	1	1
9	Luis León Espinoza	Carazo	Jinotepe	Jinotepe	2	-	-
10	Adán Potosme	Carazo	La Conquista	El Caimito	1	1	1
11	Ricardo Morales Avilés	Carazo	La Conquista	La Conquista	2	1	1
12	El Ojoche	Carazo	San Marcos	La Danta	2	1	1
13	Fernando Rojas	Carazo	San Marcos	San Marcos	2	-	-
14	Miguel Angel Ortéz	Carazo	San Marcos	San Marcos	14	1	1
15	San Pedro de los Molinos	Carazo	San Marcos	San Pedro de los Molinos	4	1	1
16	Ricardo Morales Avilés	Granada	Granada	El Pochote	2	1	1
17	Carlos A. Bravo	Granada	Granada	Calle la Calzada	3	-	-
18	Santa Lastenia	Granada	Granada	El Tabacal	3	1	1
19	Epifanía	Granada	Granada	Epifanía	3	1	1
20	Arlén Siú Bermudez	Granada	Granada	Malacatoya	5	1	1
21	La Inmaculada	Granada	Granada	La Prusia	2	1	1
22	Adolfo Salazar Calero	Granada	Granada	Calle Santa Lucía	6	1	1
23	Augusto César Salinas	Granada	Granada	Palmira Reparto Adelita	6	1	1
24	Santa Fé	Granada	Nandaime	Santa Fé	2	1	1
25	Héroes y Martires de Pancasán	Granada	Nandaime	El Macarrón	2	1	1
26	Victor Romero	Granada	Nandaime	El Pilón	1	1	1
27	Jesús María	Granada	Nandaime	El Manchón	2	1	1
28	El Rodeo	Masaya	La Concepción	La Concepción	4	-	1
29	Juan Pablo Mercado	Masaya	Masatepe	Bº El Pochote	6	1	1
30	Macario Brenes	Masaya	Masatepe	Masatepe	19	1	1
31	Gonzalo Martinez	Masaya	Masaya	Masaya	3	1	1
32	Guanacastillo	Masaya	Masaya	Guanacastillo	6	1	1
33	Ulises Tapia Roa	Masaya	Masaya	Bº Ulisis Tapia	15	1	-
34	Pilas Occidentales	Masaya	Masaya	Fte a la Finca Montecristo	4	1	1
35	Braulio López	Masaya	Masaya	La Reforma	2	1	1
36	Ricardo Morales Avilés	Masaya	Masaya	Masaya	4	1	1
37	Héroes y Martires Desconocidos	Masaya	Masaya	Villa Bosco Monge	3	1	1
38	Victor Manuel Lazo	Masaya	Nindirí	Veraacruz	11	1	1
39	Benjamín Zeledón	Masaya	Nindirí	Tisma	8	1	1
40	Pedro Joaquín Chamorro	Masaya	Niquinomo	La Curva	1	1	1
Total					201	35	35

Nota: S.S. significa "Servicios sanitarios"

MAPA DE UBICACION DE LAS ESCUELAS OBJETO DEL PROYECTO



LEYENDA

-  Area urbanizada
-  Carretera asfaltada
-  Carretera sin mejoramiento
-  Trillo
-  Límites Departamentales

GP

PA.

B.

ANEXO 4: SISTEMA DE LA COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DEL JAPON

1. Procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón.

El procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón es el siguiente:

1) **Solicitud** (presentación de una solicitud oficial por el país receptor)

Estudio (Estudio de Diseño Básico conducido por JICA)

Evaluación y Aprobación (Evaluación del Proyecto por el Gobierno del Japón y aprobación por el Gabinete)

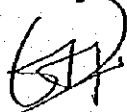
Determinación de implementación (canje de notas entre el Gobierno del Japón y el país receptor)

2) En la primera etapa, el Gobierno del Japón (el Ministerio de Asuntos Exteriores) estudia la solicitud formulada por el país receptor si el Proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable. Si se confirma que la solicitud tiene alta prioridad como Proyecto para la Cooperación Financiera No Reembolsable, el Gobierno del Japón ordena a JICA a efectuar el estudio.

Luego viene la segunda etapa, que se refiere al Estudio de Diseño Básico; JICA realiza este Estudio, en principio, contratando una compañía consultora japonesa.

En la tercera etapa, la Evaluación y la Aprobación, el Gobierno del Japón evalúa y confirma que el Proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable, en base al Informe de Diseño Básico elaborado por JICA en la segunda etapa, y luego se envía el contenido del Informe al Gabinete para su aprobación.

En la cuarta etapa, la Decisión de Realización, el Proyecto aprobado por el Gabinete, llega a ser oficial mediante un Canje de Notas firmadas por los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno del país receptor.



Durante la realización del Proyecto, JICA extenderá ayudas necesarias al Gobierno receptor en los procesos de licitación, contrataciones, etc.

2. Estudio de Diseño Básico

1) Contenido del Estudio

El Estudio de Diseño Básico conducido por JICA está destinado a proporcionar el documento básico necesario para que el Gobierno del Japón evalúe si el Proyecto es viable o no para el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón. El contenido del Estudio incluye;

- a) Confirmación de los antecedentes, el objetivo, la eficiencia del Proyecto, y la capacidad institucional de las organizaciones pertinentes del país receptor, la cual es necesaria para la implementación del Proyecto.
- b) Evaluación de la viabilidad del Proyecto que se realizará bajo el esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable desde los puntos de vista técnico y socio-económico.
- c) Confirmación del concepto básico del Plan Optimo del Proyecto a través de la mutua deliberación con el país receptor.
- d) Preparación del Diseño Básico del Proyecto.
- e) Estimación del costo del Proyecto.

El contenido del Proyecto aprobado arriba mencionado no necesariamente coincide totalmente con la solicitud original, sino que se confirma en consideración al esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable.

Al realizar el Proyecto bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable, el Gobierno del Japón desea que el Gobierno del país receptor tome todas las medidas necesarias para promover su auto-suficiencia. Esas medidas deberán asegurarse aunque estén fuera de la jurisdicción de la entidad ejecutora del Proyecto del país receptor. Por lo tanto, la ejecución del Proyecto es confirmada por todas las organizaciones relevantes en el país receptor mediante las Minutas de las Discusiones.



2) Selección de compañía consultora

Al realizar el Estudio, JICA selecciona una de las compañías consultoras - entre aquellas registradas en JICA, - mediante una licitación en la que presentan sus propuestas. La compañía seleccionada realizará el Estudio de Diseño Básico y elaborará el Informe bajo la supervisión de JICA. Después de la firma de Canje de Notas, con el fin de asegurar coherencia técnica entre el Diseño Básico y el Diseño Detallado, y tomando en cuenta que no hay tiempo suficiente para seleccionar la compañía consultora nuevamente, JICA recomienda al país receptor emplear la misma compañía consultora que se hizo cargo del Diseño Básico para el Diseño Detallado y supervisión de la realización del Proyecto.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

1) Cooperación Financiera No Reembolsable

La Cooperación Financiera No Reembolsable consiste en la donación de fondos que no requiere la obligación de reembolso por parte de los países receptores, y que permite a través del fondo adquirir equipos, materiales y servicios (técnicos, transportes, etc.) necesarios para el desarrollo económico y social de dichos países, bajo las leyes y reglamentos de Japón. La Cooperación no se extiende a donaciones en especie.

2) Firma de Canje de Notas

Para la realización de la Cooperación Financiera No Reembolsable, se necesitan el acuerdo y la firma del Canje de Notas (C/N) entre ambos gobiernos. En el C/N se aclaran el objetivo, el período efectivo de la donación, la condición de realización y el límite del monto de la donación.

3) Período de ejecución

El período efectivo de la Cooperación Financiera No Reembolsable significa un año fiscal del Japón (desde el primer día de abril hasta el 31 de marzo del siguiente año) en

-117-

el que el Gabinete aprueba su ejecución. Dentro de este período, deben concluirse todos los procedimientos tales como la firma del C/N, las contrataciones con la compañía consultora y con la constructora, incluyendo el pago final.

Sin embargo, en el caso de un retraso en el transporte, instalación o construcción debido a algunos factores imprevistos tales como las condiciones climáticas u otras, se puede prolongar dicho período a lo más por un año fiscal mediante previo acuerdo entre ambos Gobiernos.

4) Adquisición de los productos y servicios

La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada apropiadamente por el Gobierno del país receptor para la adquisición de los productos japoneses o del país receptor y los servicios de nacionales japoneses y nacionales del país receptor para la ejecución del Proyecto. (El término "japoneses nacionales" significa personas naturales japonesas o personas jurídicas japonesas controlados por personas nacionales japonesas)

No obstante, lo arriba mencionado, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estiman necesario, para la adquisición de productos de terceros países (excepto Japón y el país receptor) y los servicios para el transporte que no sean de los nacionales japoneses ni de nacionales del país receptor.

Sin embargo, considerando el esquema de la donación del Japón, solamente el contratista principal como consultor, constructor y proveedor deberán ser nacionales japoneses.

5) Necesidad de Verificación

El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, concertará contratos, en yenes japoneses, con nacionales japoneses. A fin de ser aceptable, tales contratos deberán ser verificados por el Gobierno del Japón. Esta verificación se debe a que el fondo de Donación proviene de los impuestos generales de los nacionales japoneses.



6) Responsabilidad del Gobierno Beneficiario

El Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como sigue:

- (a) asegurar la adquisición y preparación de los terrenos necesarios para los lugares del Proyecto, y limpiar y nivelar dichos terrenos previamente al inicio de los trabajos de construcción.
- (b) proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua, el sistema de desagüe y otras instalaciones adicionales fuera de los lugares del Proyecto.
- (c) proporcionar los edificios y los espacios necesarios en caso de que el Proyecto incluya la provision de equipos.
- (d) asegurar todos los gastos y la pronta ejecución del desembarco y despacho aduanero en el país receptor y en el transporte interno de los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable.
- (e) eximir del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan a los nacionales japoneses durante su estadía en el país receptor, quienes se encargaran del suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados.
- (f) otorgar a los nacionales japoneses, cuyos trabajos sean requeridos en conexión con el suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos verificados, las facilidades necesarias para su ingreso y estadía en el país receptor para el desempeño de sus funciones.

7) Uso apropiado

El país receptor deberá asegurar que las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados, asignando el personal necesario para la operación y mantenimiento de instalaciones y productos.



8) Reexportación

Los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable no deberán ser reexportados por el país receptor.

9) Arreglo Bancario

- (a) El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco japonés autorizado para el cambio de moneda extranjera en el Japón (en adelante, referido como "el Banco"). El Gobierno del Japón llevará a cabo la Cooperación Financiera No Reembolsable efectuando pagos, en yenes japoneses, para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, bajo los Contratos Verificados.
- (b) Los pagos por parte del Japón se efectuarán cuando las solicitudes de pago sean presentadas por el Banco al Gobierno del Japón en virtud de una autorización de pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él.

92

BT

B

**ANEXO 5: OBLIGACIONES DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE NICARAGUA PARA
LA EJECUCION DE LA COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE
DEL JAPON**

1. Asuntos generales

- (1) Adquirir los sitios del Proyecto.
- (2) Remover los obstáculos, limpiar y nivelar los terrenos antes del comienzo de la construcción, y colocar mojones en los que carecen de mismos.
- (3) Disponer accesibilidad a los sitios antes del comienzo de construcción, si fuera necesario.
- (4) Remover las escuelas existentes antes del comienzo de la construcción y proveer durante la construcción las instalaciones provisionales para asegurar el funcionamiento de los servicios educativos, y dismantelar dichas instalaciones al término de la construcción, si fuera necesario.
- (5) Realizar obras externas anexas como jardinería, cercos y portones, etc. si fuera necesario.
- (6) Extender la electricidad, agua potable y alcantarillado hasta el sitio, en el caso necesario.
- (7) Hacerse cargo de los gastos de comisión de aviso de la Autorización de Pago (A/P) y comisión de pago por los servicios bancarios hacia el Banco autorizado de cambio extranjero en Japón de conformidad al Acuerdo Bancario.
- (8) Asistir en el pronto desembarco, derechos aduaneros y el transporte interno de los materiales y equipos adquiridos para el Proyecto en los puertos de la República de Nicaragua.



P.L.



- (9) Eximir del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan a los nacionales japoneses con respecto al suministro de materiales, equipos y servicios bajo los contratos verificados.
- (10) Otorgar a los nacionales japoneses o el personal de las personas jurídicas japonesas, cuyos servicios sean requeridos en conexión con el suministro de materiales y servicios bajo contratos verificados, tales facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones.
- (11) Emitir las autorizaciones y licencias necesarias para la ejecución del Proyecto.
- (12) Asegurar el suficiente número de maestros y el monto del presupuesto, para la administración y mantenimiento adecuados y efectivos de todas las instalaciones construidas y equipos adquiridos bajo el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón.
- (13) Sufragar todos los gastos necesarios excepto aquellos gastos cubiertos por el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón para la ejecución del Proyecto.
- (14) Solucionar cualquier problema que podría surgir por la tercera parte durante la ejecución del Proyecto.

J.L.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

2. Asuntos específicos por centro escolar

Las tareas que se detallan a continuación deben finalizarse antes del comienzo de la construcción.

Centros escolares	Descripciones
1 Apompuá	Nada
2 Héroes y Martires	Nada
3 Tepano	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
4 Educación Especial	Limpieza y nivelación de terreno. Suministro de electricidad y agua potable.
5 Buena Vista del Sur	Demolición de infraestructuras existentes.
6 Fernando Samqui Chan	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra.
7 Luis Manuel Cárdenas	Demolición de infraestructuras existentes. Movimiento de tierra antes del comienzo de obra.
8 El Polvasal	Nada
9 Luis León Espinoza	Nada
10 Adán Potosme	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra.
11 Ricardo Morales Avilés	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra.
12 El Ojoche	Nada
13 Fernando Rojas	nada
14 Miguel Angel Ortéz	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
15 San Pedro de los Molinos	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra.
16 Ricardo Morales Avilés	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra. Corte o trasplante de árboles existentes.
17 Carlos A. Bravo	Demolición de piso de hormigón existente donde se construirán nuevas aulas.
18 Santa Lastenia	Nada
19 Epifanía	Nada
20 Arlén Sig Bermudez	Nada
21 La Inmaculada	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
22 Adolfo Salazar Calero	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de electricidad y agua potable.
23 Augusto César Salinas	Nada

Centros escolares	Descripciones
24 Santa Fé	Movimiento de tierra y nivelación. Construcción del acceso al terreno (aprox. 5 m).
25 Héroes y Martires de Pancasán	Nada
26 Victor Romero	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministró de aulas temporales durante la obra.
27 Jesús María	Nada
28 El Rodeo	Nada
29 Juan Pablo Mercado	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministró de aulas temporales durante la obra. Movimiento de tierra y nivelación de la parte que se utiliza actualmente como huerto.
30 Macario Brenes	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
31 Gonzalo Martínez	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
32 Guanacastillo	Demolición de infraestructuras existentes.
33 Ulises Tapia Roa	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra. Reubicación de cables eléctricos extendidos dentro del terreno.
34 Pilas Occidentales	Movimiento de tierra y nivelación.
35 Braulio López	Movimiento de tierra y nivelación de la parte que se utiliza actualmente como huerto.
36 Ricardo Morales Avilés	Nada
37 Héroes y Martires Desconocidos	Nada
38 Victor Manuel LAZO	Nada
39 Benjamín Zeledón	Demolición de infraestructuras existentes. Desplazamiento de portón. Suministro de aulas temporales durante la obra.
40 Pedro Joaquín Chamorro	Nada

82

67

B

ニカラグァ共和国初等学校建設計画

基本設計調査

討議議事録 仮訳

ニカラグァ共和国政府の要請に応じて、日本政府は初等学校建設計画のための基本設計調査を実施することを決定し、その実施を国際協力事業団に委託した。

同事業団は、無償資金協力調査部、基本設計調査第二課の岩間敏之氏を団長とする調査団をニカラグァ共和国に、1994年11月18日から同年12月22日の期間に渡って派遣した。同調査団は、ニカラグァ共和国の関係諸機関と討議を重ね、また基本設計のために必要な現地調査を行った。

討議に基づき、両者は、付属書に記載されている事項について合意に達した。

マナグァ市、1994年12月16日

岩 間 敏 之
基本設計調査団団長

ウンベルト・ベリ・ベレイラ
ニカラグァ共和国教育省大臣

ヘラルド・ベラルタ
ニカラグァ共和国対外協力省副大臣

付 属 書

1. 目 的

本プロジェクトの目的は、初等教育施設の建設を通じて、ニカラグア共和国の教育環境を改善することにある。

2. 計画実施機関

ニカラグア共和国、教育省が本プロジェクトの実施機関となる。

3. 日本政府の無償資金協力に対するニカラグア政府の要請

討議を通じて、ニカラグア側は以下のような項目を最終的な要請として提示した。しかしながら、計画の最終的な内容および協力対象となる最終的な学校は、最終報告書にて述べられるものであり、調査の結果および調査団の分析次第で変更の余地を残すものである。

(1) 要請の内容

討議を通じてニカラグア側は以下の内容を最終的な要請内容として提示した。

1) プロジェクト対象地域

カラソ、グラナグおよびマサヤ 3 県内の 11 市町村。

2) 要請の詳細

a) 初等教育施設（教室、便所および管理室）の建設

b) 以下に述べる資機材の供給

(1) 教師用の机および椅子

(2) 生徒用の机と椅子（一体型）

(3) 戸棚一式

(4) 黒板

(5) 掲示板

(6) 鉄格子（窓および扉の防護用）

なお、施設の基本設計のための規準として、別紙1に記載されている事項が確認された。

(2) プロジェクト対象の学校施設

両者間において、学校施設の敷地選定のための基準が確認され、その内容は別紙2に示されている。上記の選定基準に基づき、現地調査結果を考慮して、プロジェクト対象の各学校が分析され、結果として、別紙3に列記される学校が必要な条件を満足することが確認された。各学校における暫定的な教室の建設予定数が同別紙に示されている。

本調査団は、ニカラグア側に対して、別紙3に記載されている学校のうち、その敷地がまだ国有地となっていないものに関して、国の所有権を示す法的書類を取得するように、強く求めた。

ニカラグア側は、上記の書類を、1995年2月末までに取得し、同年3月に同事業団派遣の調査団に対して提出する旨を、1994年12月16日付のウンベルト・ペリ・ペレイラ教育大臣署名の書面をもって公式に約束した。

4. 日本の無償資金協力のシステム

ニカラグア共和国政府に対して、本調査団は別紙4の書類を以って、日本政府の無償資金協力のシステムを説明し、ニカラグア側はこれを理解した。

5. ニカラグア国政府の責任範囲

日本の無償資金協力を得てプロジェクトが実施される場合、ニカラグア国政府は、同プロジェクトの有効な実施のために、別紙5に示されている必要な諸対策を講じるものとする。

6. 今後の予定

国際協力事業団は、基本設計調査報告書のドラフトを作成し、1995年3月にその内容をニカラグア側に説明するべく調査団を派遣する。

同ドラフトがニカラグア側に承認された場合、同事業団は最終報告書を作成し、1995年5月にニカラグア共和国政府に同報告書を送付するものとする。

別紙 1：要請された施設の基本設計規準

1. 学校施設の仕様は、ニカラグア国の建設規準、教育省の初等学校標準設計等に準拠するものであること。
2. 施設は、地震等の予見される自然災害に対して耐えうる構造を持っていること。
3. 施設は、現在実施されているカリキュラムに対応した教育施設として、最低限必要な仕様を具備していること。
4. 施設は、できる限りニカラグア国において調達可能な材料を用いて建設されるものとする。
5. 同施設の建設、維持および管理はニカラグア側技術者の手の届く範囲に収まっていること。
6. 同施設の維持および管理は、教育省の指導のもと、学校保守委員会および地域住民組織によって行なわれるものとする。
7. 施設は、基本設計調査中に決定される他の必要条件を満足するものでなければならない。
8. 上水道、給排水衛生設備、電気の供給に関しては、プロジェクト対象の各敷地の条件を踏まえて、最適な仕様が分析されるものとする。

別紙2：プロジェクト対象の敷地選定基準

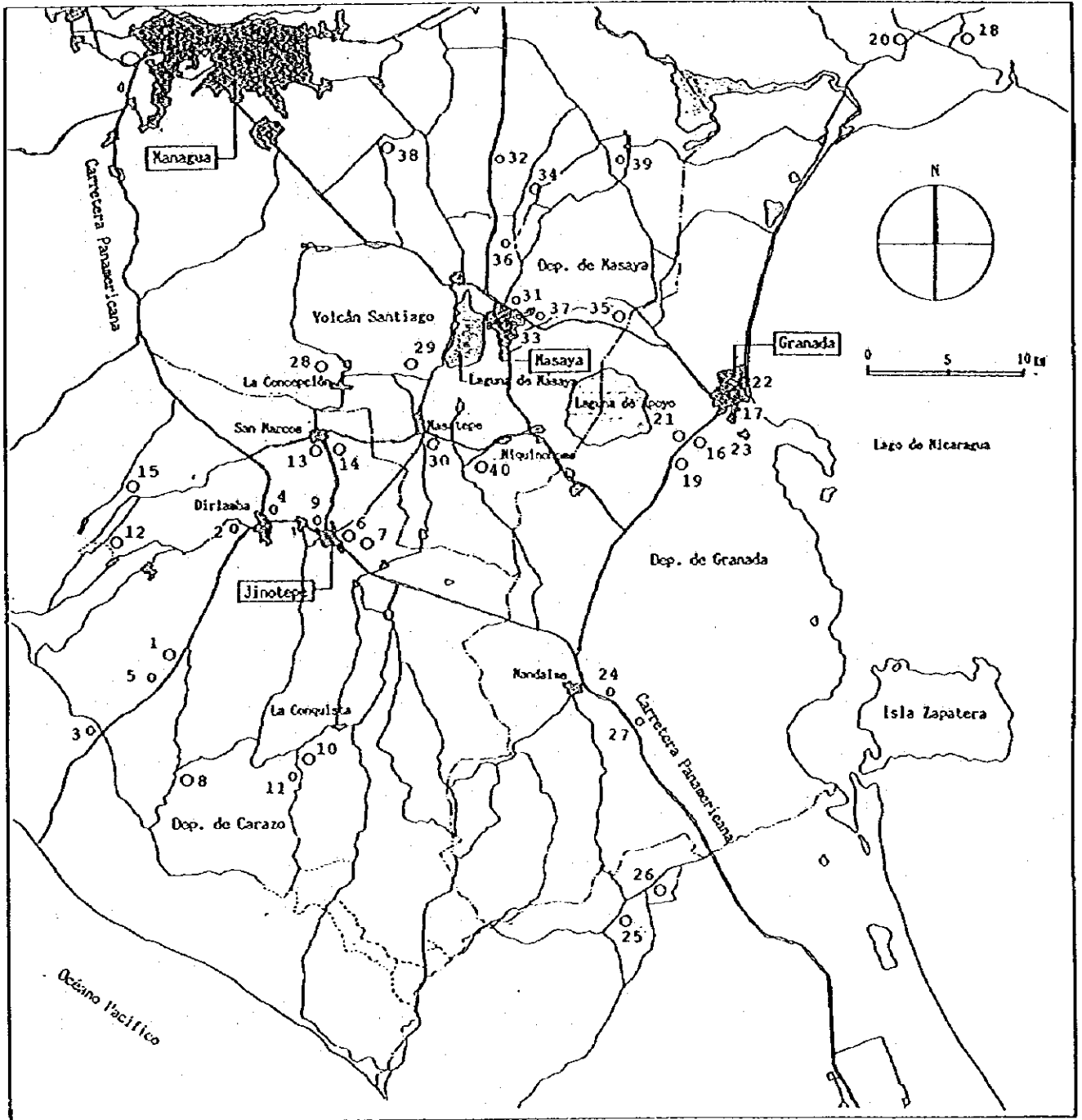
プロジェクト対象の学校選定のための判断基準として、以下の項目が決定された。

1. 敷地およびその周辺において、安全性が確保されていること。
2. 敷地は、法的に学校施設用地として確保されていること。
3. 敷地は建設資材が車輛で運搬可能な地域内にあること。
4. 敷地は、学校建設にふさわしい形状等を持っていること。
5. 本プロジェクトにより学校が建てられた場合、施設を利用する十分な教師と生徒数が見込まれること。
6. 敷地内において、ニカラグア共和国政府、他の国際援助機関およびNGO等による建設工事および計画中の建設プロジェクト等が存在しないこと。






別紙3：計画対象校のリスト

	学 校 名	県	市	地 区	教室数	管理室	便 所
1	アホノア	カナ	テイヤンバ	アホノア	2	1	1
2	エイス イ マルティニス	カナ	テイヤンバ	エリス モリス アビリス	3	1	1
3	アノ	カナ	テイヤンバ	サン フランシスコ テ アノ	4	1	1
4	エドゥカシオン イスツル	カナ	テイヤンバ	テイヤンバ	11	1	1
5	アエヒ ビスタ デル スル	カナ	テイヤンバ	アエヒ ビスタ デル スル	5	1	1
6	フェルナンデス サント	カナ	ヒリヤ	パリオ エル ソコロ	11	1	1
7	リス マスル カンテ	カナ	ヒリヤ	パリオ ビラ パドレ アレクシ	14	-	-
8	エル ノルマサ	カナ	ヒリヤ	エル ノルマサ	1	1	1
9	リス レオン イスピノサ	カナ	ヒリヤ	ヒリヤ	2	-	-
10	アタノ トリス	カナ	ラ コンキスタ	エル カイモ	1	1	1
11	リカドモ モリス アビリス	カナ	ラ コンキスタ	ラ コンキスタ	2	1	1
12	エル カンテ	カナ	サン マルコス	ラ タンタ	2	1	1
13	フェルナンデス	カナ	サン マルコス	サン マルコス	2	-	-
14	ミゲル アハル カンテ	カナ	サン マルコス	サン マルコス	14	1	1
15	サン ペドロ テ オス エリス	カナ	サン マルコス	サン ペドロ テ オス エリス	4	1	1
16	リカドモ モリス アビリス	クアラタ	クアラタ	エル ノルマサ	2	1	1
17	カドス A プラサ	クアラタ	クアラタ	カジェ ラ カルサ	3	-	-
18	サンタ ラスニア	クアラタ	クアラタ	エル タハカ	3	1	1
19	エビフェニア	クアラタ	クアラタ	エビフェニア	3	1	1
20	アルシオ ベルテス	クアラタ	クアラタ	マカト	5	1	1
21	ラ インマクサ	クアラタ	クアラタ	ラ プルシア	2	1	1
22	アルナルド サラサ カレ	クアラタ	クアラタ	カジェ サンタ ルシア	6	1	1
23	アウグスト セササ カンテ	クアラタ	クアラタ	パルミラ ベルナルド アデリ	6	1	1
24	サンタ フェ	クアラタ	タンタ	サンタ フェ	2	1	1
25	エイス イ マルティニス テ アノ	クアラタ	タンタ	エル マカロン	2	1	1
26	ビクトル オス	クアラタ	タンタ	エル ビロン	1	1	1
27	フェリス マリア	クアラタ	タンタ	エル マンション	2	1	1
28	エル オス	マサ	ラ コンセプション	ラ コンセプション	4	-	1
29	ファン パブロ マカド	マサ	マサ	パリオ エル ノルマサ	6	1	1
30	マカド プレサ	マサ	マサ	マサ	19	1	1
31	ゴンサロ マルティニス	マサ	マサ	マサ	3	1	1
32	クアラタスティア	マサ	マサ	クアラタスティア	6	1	1
33	ウリエス アノ	マサ	マサ	パリオ ウリエス アノ	15	1	-
34	ビラ スタシオ	マサ	マサ	Fte ア ラ フィンカ モンクリ	4	1	1
35	アラウリオ オス	マサ	マサ	ラ レフォルマ	2	1	1
36	リカドモ モリス アビリス	マサ	マサ	マサ	4	1	1
37	エイス イ マルティニス テ スコシトス	マサ	マサ	ビラ ノルマサ	3	1	1
38	ビクトル マスル ラ	マサ	コンセ	アラカス	11	1	1
39	ベニミン セルト	マサ	コンセ	テイサ	8	1	1
40	パトリオ カンテ	マサ	ニキ	ラ カル	1	1	1
合 計					201	35	35

プロジェクト対象校位置図



LEYENDA

-  Area urbanizada
-  Límites Departamentales
-  Carretera asfaltada
-  Carretera sin mejoramiento
-  Trilho

GP

92

B.

別紙4：日本の無償資金協力のシステム

1. 日本の無償資金協力の手続き

日本の無償資金協力の手続きは以下に示す通りである。

1) 要請（受益国からの公的要請書の提出）

調査（国際協力事業団によって実施される基本設計調査）

評価と承認（日本国政府によるプロジェクト評価と閣議による承認）

実施の決定（日本国政府と受益国間の交換公文）

2) 第一段階において、日本国政府（外務省）は受益国から提出された要請書を吟味し、プロジェクトが無償資金協力の対象として適切であるか否かを検討する。

無償資金協力のプロジェクトとして、要請が高い優先度を持つと判断された場合、日本国政府は国際協力事業団に対して調査の実施を委託する。

次の基本設計に該当する第二段階において、国際協力事業団は、原則として日本のコンサルタント会社に請け負わせる形で同調査を実施する。

第三段階、即ち、評価と承認の段階において、日本国政府は、第二段階で国際協力事業団より作成された基本設計調査報告書に基づき、当プロジェクトが無償資金協力にとって適切なものか否かを評価し確認する。同報告書の内容はその承認を得るために閣議に送付される。

第四段階、即ち、実施の決定の段階において、閣議で承認されたプロジェクトは、日本国政府および受益国双方の代表者によって署名された公文の交換により、正式なものとなる。

プロジェクトの実施期間中、国際協力事業団は入札、請け負い契約等の諸段階において受益国政府に対して必要な支援を行なう。

2. 基本設計調査

1) 調査の内容

国際協力事業団により実施される基本設計調査は、プロジェクトが日本の無償資金協力のシステムの対象として妥当なものであるかを日本国政府が判断するた

めに必要な基本的な文書を取りまとめることを主眼としている。調査の内容は以下のものを含んでいる。

- a) プロジェクトの背景、目的、効果およびプロジェクト実施上必要な受益国の関連諸機関の組織としての運営能力等の確認
- b) 無償資金協力の枠組の中で実施されることになるプロジェクトの、技術面および社会経済面からの妥当性の評価
- c) 受益国との相互協議を通じての、プロジェクトの最適計画の基本概念の確認
- e) プロジェクトの事業コストの積算

上述の承認されたプロジェクトの内容は必ずしも当初の要請の内容と一致するものではなく、あくまでも無償資金協力の枠組の中で決定されるものである。

無償資金協力の制度下でプロジェクトが実施される場合、日本国政府は、受益国の政府がその自助努力を促進するために必要な全ての対策を講じることを期待している。これらの対策は、それらがたとえ受益国のプロジェクト実施担当機関の権限外にあったとしても確保されなければならない。即ち、討議議事録の中で、受益国の全ての関連機関によるプロジェクトの実施が保証されることになる。

2) コンサルタント会社の選定

調査実施時には、国際協力事業団は、同事業団に登録されているコンサルタント会社の中から一社を、企画書提出形式による競争入札によって選定する。選定された業者は調査を実施し、同事業団の監督下で報告書を作成する。交換公文への署名が終了した後、受益国が、実施設計およびプロジェクトの実施監理を請け負う業者として基本設計調査を担当した業者を再度採用することを国際協力事業団は薦めている。これは、基本設計と実施設計間における技術上の関連性を確保するためであり、また再度あらたに業者を選定する時間的余裕がない点を考慮したものである。

3. 無償資金協力の枠組

1) 無償資金協力

無償資金協力は、その返済義務を免除された資金の受益国に対する贈与から成

り立っている。受益国はその資金を使い、同国の社会経済発展のために必要な設備、資材およびサービス（技術サービス、運送サービス等）を、日本の法令規則の制限下で調達できる。協力は物資の贈与という形では行なわれない。

2) 交換公文の署名

無償資金協力のためには、両政府間における合意と交換公文への署名が必要とされる。交換公文の中では、目的、贈与の有効期間、実施のための条件および贈与額の上限が明記される。

3) 実施期間

無償資金協力の実施期間とは、その期間中に閣議がその実施を承認した日本の一会計年度を意味している。（4月1日から翌年の3月31日までを言う）この期間内に必要なすべての手続き、即ち、交換公文への署名、コンサルタント業者および建設業者との請け負い契約、最終支払いまで含めて、完了させなければならない。

しかしながら運搬、据え付け、または建設期間中に、気象条件等の予測できない要因により遅延が発生した場合、事前の両政府間の協議を経て、最高一会計年度の実施期間の延長は可能である。

4) 生産品およびサービスの取得

無償資金協力は、受益国の政府により適切な形で、プロジェクト実施に必要な日本製品または受益国製品および日本人によるサービスまたは受益国人によるサービスを取得するために使われなければならない。（ここでいう日本人とは、日本人個人又は日本人が経営する日本国法人を意味する）

しかしながら、両政府がその必要性を認めた場合は、無償資金協力を使った、第三国（日本および受益国以外の国）からの製品の取得と日本人および受益国人以外の第三者の手による運送サービスの取得は可能である。

5) 検査の必要性

受益国政府又は同政府から任命された機関は、円貨建てで日本人と契約を取り交わすことになる。その契約は日本政府による検査をうけて承諾されたものとなる。この検査の必要性は、贈与資金の財源は日本国民の納める税金で賄われている

ることによる。

6) 受益国の責任事項

受益国の政府は、以下のような必要な対策を講じるものとする。

- (a) プロジェクト用地として必要な敷地を取得準備すること。建設作業着手前に同敷地の清掃、地均しを行なうこと。
- (b) プロジェクト用地の外まで、電気、上下水道、その他付帯設備を供給すること。
- (c) プロジェクトに設備の供給が含まれている場合は、それを収納する必要な空間を準備すること。
- (d) 無償資金協力で取得された製品の、受益国内における早急な荷降ろし、通関事務処理および国内輸送を確保し、その経費を負担すること。
- (e) 承諾された契約に基づき行なわれる製品およびサービスの供給に携わる日本人に対して、その受益国内での滞在期間中、掛かってくる関税、国内諸税を免除すること。
- (f) 承諾された契約に基づき、製品およびサービスの供給に関連して受益国に入国し滞在する日本人に対して、その入国、滞在に必要な便宜を供与すること。

7) 適切な利用

受益国は、無償資金協力で建設された施設および取得された製品がしかるべき形でかつ有効に維持管理されかつ利用されるように努め、その運営、維持管理に必要な要員を配備しなければならない。

8) 再輸出

受益国は無償資金協力で取得された製品を再輸出することはできない。

9) 銀行協定

- (a) 受益国の政府または同政府から任命された機関は、受益国政府の名義による銀行口座を日本国内にある外国為替取り引き業務の認可を受けた銀行（以下、銀行と略す）に開設しなければならない。日本政府は、受益国政府又は同政府から任命された機関によって、承認された契約に基づき締結された支払い義務を円貨建てで決済する。

(b) 日本側からの支払いは、受益国政府又は同政府から任命された機関によって発給された支払い許可書をもって、銀行から日本政府に対して支払い要請が提出された時点で実施される。

別紙5：日本の無償資金協力実施のためのニカラグア共和国政府の負担事項

1. 一般事項

- (1) プロジェクト用地を確保すること。
- (2) 建設工事開始前に、各敷地上の障害物を除去し、敷地の清掃、地均しを行ない、欠落している境界杭を設置すること。
- (3) 必要に応じ、建設開始までに敷地までのアクセス道路を整備すること。
- (4) 建設開始までに、必要に応じ、既存教室を解体撤去し、工事期間中は仮設教室を確保し、教育サービスの機能を維持すること。また、建設工事が終了した時点で仮設教室を撤去すること。
- (5) 必要に応じ、庭園工事、門扉、境界塀等の外構工事を行なうこと。
- (6) 必要に応じ、電気、飲料水、下水を敷地まで布設すること。
- (7) 銀行協定に基づき、日本にある外国為替取り引き認可を受けた銀行に対して、支払い許可書の送付手数料および銀行業務に対する手数料に関わる費用を負担すること。
- (8) ニカラグア共和国内の港における、プロジェクトのために取得された資材および機材の早急な荷降ろし、通関手続きおよび国内輸送を支援すること。
- (9) 承諾された契約に基づき行なわれる資材、機材およびサービスの供給に携わる日本人に対して掛かる関税、国内諸税の支払いを免除すること。
- (10) 承諾された契約に基づき、資材およびサービスの供給に関連して業務に従事する日本人又は日本国法人の人員に対して、ニカラグア共和国への入国、滞在に必要な便宜を供与すること。
- (11) プロジェクト実施のために必要な許認可および免許を付与すること。
- (12) 日本の無償資金協力で建設された全ての施設および取得された設備の、適切かつ効果的な維持管理、運営のために、十分な教師数と予算を確保すること。
- (13) 日本の無償資金協力によって支払われるものは除いて、プロジェクト実施のために必要な全ての経費を支払うこと。
- (14) プロジェクト実施期間中、第三者から起こりうる全ての問題の解決にあたること。

2. 学校別個別事項

下表に詳述されている負担事項は、建設工事開始までに終了されていなければならない。

学 校 名	項 目
1. アボンブア	な し
2. エイアイ マルティネス	な し
3. テハノ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
4. エドゥカシオン スペシャル	敷地の清掃と整地 電気・水道の引込み
5. フェイヒスタ テル スル	既存施設の撤去
6. フェルナンデス サキ チェン	既存施設の撤去
7. ルイス マルセル カルデナス	既存施設の撤去 整地工事
8. エル マルハサル	な し
9. ルイス レオン エスピノーサ	な し
10. アグン ボトス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
11. リカルド モラレス アビレス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
12. エル ホルヘ	な し
13. フェルナンデス ロス	な し
14. ミゲル アソベル ホルヘス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
15. サン ペドロ デ ロス モリス	既存施設の撤去
16. リカルド モラレス アビレス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備 既存樹木の伐採又は移植
17. カロス A プラタ	新しく教室を建設する場所にあるコンクリート床の撤去
18. サンタ ラステニア	な し
19. エピファニア	な し
20. アルベロ シウ ヘルムテス	な し
21. ラ イマクラタ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備

学 校 名	項 目
22. アドルフォ サザール カロ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
23. アウグスト セザール サリーナス	な し
24. サウタ フェ	整地工事 敷地までのアクセス道路の建設 (約 5 m)
25. IDIA イマルティリス デ・ノンカサソ	な し
26. ビクトル ロメロ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
27. フェリス マリア	な し
28. エル ロドリゴ	な し
29. ファン ノブド メルカト	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備 現在は野菜畑として使われている場所の整地 工事
30. マカリオ ブレネ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
31. フォンサロ マルティネス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
32. クアアカステイヨ	既存施設の撤去
33. ウリセス 外ロア ロア	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備 敷地の内を横切っている電線の移設
34. ビラス クンテンタレス	整地工事 既存施設の撤去
35. フラウリア ロペス	現在は野菜畑として使われている場所の整地 工事 既存施設の撤去
36. ルカルト・モラレス アビレス	既存施設の撤去、フェンスの撤去
37. IDIA イマルティリス デスコンソートス	な し
38. ビクトル マヌエル ラソ	な し
39. ベンハミン セルトソ	既存施設の撤去 仮設教室の準備
40. ベドド・ロ・ホアキン チヤロ	な し

2) ドラフト報告書説明調査

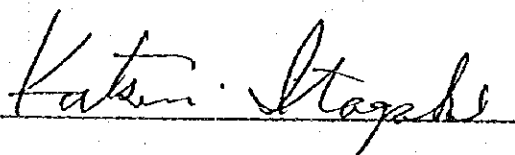
MINUTA DE DISCUSIONES SOBRE EL ESTUDIO DE DISEÑO BASICO
PARA EL PROYECTO DE CONSTRUCCION DE ESCUELAS DE
EDUCACION PRIMARIA
EN LA REPUBLICA DE NICARAGUA
(Explicación del contenido del borrador del Informe Final)

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) envió a la República de Nicaragua, una misión de estudio de diseño básico concerniente al Proyecto de Construcción de Escuelas de Educación Primaria (en adelante denominado como "El Proyecto") en los meses de noviembre y diciembre de 1994. Después de haber estudiado técnicamente los resultados obtenidos a través de una serie de discusiones, de las investigaciones de los sitios y de los estudios realizados en Japón, JICA elaboró el borrador del Informe Final sobre el estudio de diseño básico.

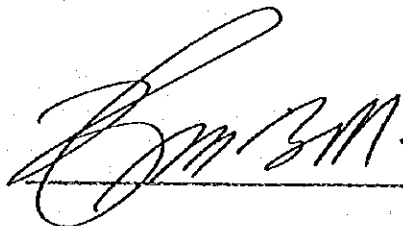
Con el propósito de explicar a la parte nicaragüense sobre el contenido de dicho informe y discutir sobre el contenido del mismo, JICA envió a la República de Nicaragua una misión encabezada por el Lic. Katsumi ITAGAKI, del Departamento de Cooperación Financiera No Reembolsable, perteneciente a la Dirección General de Cooperación Económica del Ministerio de Asuntos Exteriores, desde el día 6 hasta el día 16 de marzo de 1995.

De acuerdo con las deliberaciones, ambas partes han confirmado los puntos principales descriptos en las hojas adjuntas.

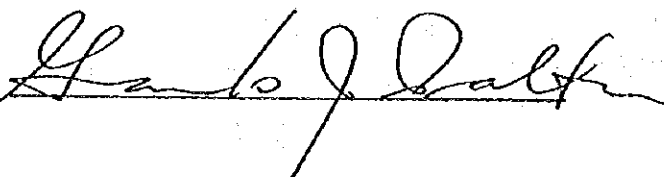
Managua, el día 14 de marzo de 1995



Lic. Katsumi ITAGAKI
Jefe de la Misión de Explicación
del Borrador del Informe Final



Dr. Humberto BELLI PEREIRA
Ministro de Educación
República de Nicaragua



Ing. Gerardo PERALTA
Vice-ministro de Cooperación Externa
República de Nicaragua



ADJUNTO

1. Contenido del borrador del Informe Final del Estudio de Diseño Básico

La República de Nicaragua aceptó en principio el contenido del borrador del Informe Final del Estudio de Diseño Básico propuesto por la Misión y dió su consentimiento.

Las escuelas comprendidas en el Proyecto son como se indican en el Anexo No.1. Sin embargo, con respecto al No.24 Escuela Primaria Santa Fé, Granada, listada en el mismo anexo, el trámite de la escritura de la propiedad de su terreno no se ha terminado hasta la firma de la presente Minuta. Los documentos legales que constan que el terreno de dicha escuela sea propiedad del Estado deben entregarse a la Embajada del Japón en Nicaragua antes de las 12 horas del día 27 de marzo de 1995. En caso de que no se presenten dichos documentos antes de la hora y fecha arriba mencionadas, el terreno de dicha escuela estará fuera del objeto del Proyecto.

2. Sistema de cooperación financiera no reembolsable

Ante la República de Nicaragua, la Misión explicó sobre el sistema de cooperación financiera no reembolsable con el documento del Anexo No.2, y las normas para adquisición de los productos y servicios bajo el mismo sistema, y la parte nicaragüense comprendió su explicación.

3. Ambito de responsabilidad del Gobierno de la República de Nicaragua

En el caso de implementarse el Proyecto, el Gobierno de la República de Nicaragua tomará las diversas medidas necesarias, indicadas en el Anexo No.3 para lograr eficiente ejecución del Proyecto.

4. División de responsabilidades a cargo de ambos países a fin de dar cumplimiento al Proyecto

(1) Las obras a cargo de Japón y las obras a cargo de Nicaragua en la implementación del Proyecto, son las detalladas en el Anexo No.4.

(2) La demolición de infraestructuras existentes, las nivelaciones de terreno necesarias, tareas a cargo de la parte nicaragüense, deben estar concluidas antes del inicio de las obras de construcción de infraestructuras a cargo de Japón.

(3) El resto de las responsabilidades a cargo de Nicaragua, deben ser concluidas antes de la finalización de las obras a cargo de Japón.

5. Cronograma

JICA elaborará el Informe Final de acuerdo al contenido confirmado y lo enviará ante el Gobierno de la República de Nicaragua antes del mes de julio de 1995.

ANEXO 1: LISTA DE LAS ESCUELAS OBJETO DEL PROYECTO

	Centros escolares	Deptm	Municipio	Comarca	Nº Aulas	Dirección	S.S.
1	Apompuá	Carazo	Diriamba	Apompuá	2	1	1
2	Héroes y Martires	Carazo	Diriamba	Hermanos Morales Avilés	3	1	1
3	Tépano	Carazo	Diriamba	San Francisco de Tépano	4	1	1
4	Educación Especial	Carazo	Diriamba	Diriamba	11	1	1
5	Buena Vista del Sur	Carazo	Diriamba	Buena Vista del Sur	5	1	1
6	Fernando Sangui Chan	Carazo	Jinotepe	Bº El Socorro	11	1	1
7	Luis Manuel Cárdenas	Carazo	Jinotepe	Bº Villa Padre Proletario	14	-	-
8	El Polvasal	Carazo	Jinotepe	El Polvasal	1	1	1
9	Luis León Espinoza	Carazo	Jinotepe	Jinotepe	2	-	-
10	Adán Potosme	Carazo	La Conquista	El Caimito	1	1	1
11	Ricardo Morales Avilés	Carazo	La Conquista	La Conquista	2	1	1
12	El Ojoche	Carazo	San Marcos	La Danta	2	1	1
13	Fernando Rojas	Carazo	San Marcos	San Marcos	2	-	-
14	Miguel Angel Ortéz	Carazo	San Marcos	San Marcos	14	1	1
15	San Pedro de los Molinos	Carazo	San Marcos	San Pedro de los Molinos	4	1	1
16	Ricardo Morales Avilés	Granada	Granada	El Pochote	2	1	1
17	Carlos A. Bravo	Granada	Granada	Calle la Calzada	3	-	-
18	Santa Lastenia	Granada	Granada	El Tabacal	3	1	1
19	Epifanía	Granada	Granada	Epifanía	3	1	1
20	Arlén Siú Bermudez	Granada	Granada	Malacatoya	5	1	1
21	La Inmaculada	Granada	Granada	La Prusia	2	1	1
22	Adolfo Salazar Calero	Granada	Granada	Calle Santa Lucía	6	1	1
23	Augusto César Salinas	Granada	Granada	Palmira Reparto Adelita	6	1	1
24	Santa Fé	Granada	Nandaimo	Santa Fé	2	1	1
25	Héroes y Martires de Pancasón	Granada	Nandaimo	El Macarrón	2	1	1
26	Victor Romero	Granada	Nandaimo	El Pilón	1	1	1
27	Jesús María	Granada	Nandaimo	El Manchón	2	1	1
28	El Rodeo	Masaya	La Concepción	La Concepción	4	-	1
29	Juan Pablo Mercado	Masaya	Masatepe	Bº El Pochote	6	1	1
30	Macario Brenes	Masaya	Masatepe	Masatepe	19	1	1
31	Gonzalo Martínez	Masaya	Masaya	Masaya	3	1	1
32	Guanacastillo	Masaya	Masaya	Guanacastillo	6	1	1
33	Ulises Tapia Roa	Masaya	Masaya	Bº Ulises Tapia	15	1	-
34	Pilas Occidentales	Masaya	Masaya	Fto a la Finca Montecristo	4	1	1
35	Braulio López	Masaya	Masaya	La Reforma	2	1	1
36	Ricardo Morales Avilés	Masaya	Masaya	Masaya	4	1	1
37	Héroes y Martires Desconocidos	Masaya	Masaya	Villa Bosco Monge	3	1	1
38	Victor Manuel Lazo	Masaya	Nindirí	Veracruz	11	1	1
39	Benjamín Zeledón	Masaya	Nindirí	Tisma	8	1	1
40	Pedro Joaquín Chamorro	Masaya	Niquinomo	La Curva	1	1	1
Total					201	35	35

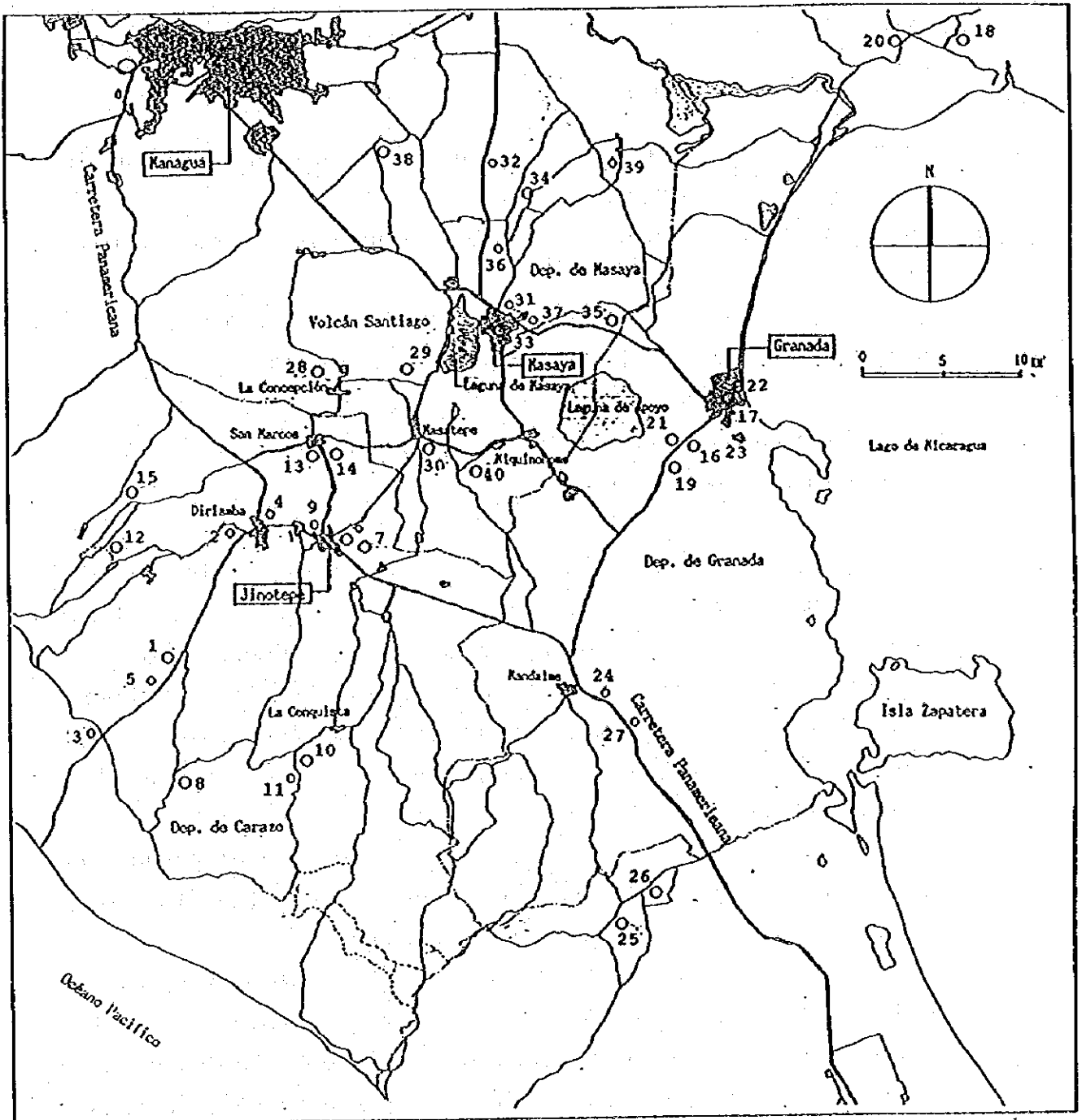
Nota: S.S. significa "Servicios sanitarios"

KA






(Signature)

B.

MAPA DE UBICACION DE LAS ESCUELAS OBJETO DEL PROYECTO



LEYENDA

-  Area urbanizada
-  Límites Departamentales
-  Carretera asfaltada
-  Carretera sin mejoramiento
-  Trillo

Handwritten signature/initials

Handwritten signature/initials

Handwritten signature/initials

**ANEXO 2: SISTEMA DE LA COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE DEL
JAPON**

**1. Procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable del
Japón.**

El procedimiento de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón es el siguiente:

1) Solicitud (presentación de una solicitud oficial por el país receptor)

Estudio (Estudio de Diseño Básico conducido por JICA)

Evaluación y Aprobación (Evaluación del Proyecto por el Gobierno del Japón y aprobación por el Gabinete)

Determinación de implementación (canje de notas entre el Gobierno del Japón y el país receptor)

2) En la primera etapa, el Gobierno del Japón (el Ministerio de Asuntos Exteriores) estudia la solicitud formulada por el país receptor si el Proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable. Si se confirma que la solicitud tiene alta prioridad como Proyecto para la Cooperación Financiera No Reembolsable, el Gobierno del Japón ordena a JICA a efectuar el estudio.

Luego viene la segunda etapa, que se refiere al Estudio de Diseño Básico; JICA realiza este Estudio, en principio, contratando una compañía consultora japonesa.

En la tercera etapa, la Evaluación y la Aprobación, el Gobierno del Japón evalúa y confirma que el Proyecto es apropiado para la Cooperación Financiera No Reembolsable, en base al Informe de Diseño Básico elaborado por JICA en la segunda etapa, y luego se envía el contenido del Informe al Gabinete para su aprobación.

En la cuarta etapa, la Decisión de Realización, el Proyecto aprobado por el Gabinete, llega a ser oficial mediante un Canje de Notas firmadas por los representantes del Gobierno del Japón y del Gobierno del país receptor.

AD

AS

AB

Durante la realización del Proyecto, JICA extenderá ayudas necesarias al Gobierno receptor en los procesos de licitación, contrataciones, etc.

2. Estudio de Diseño Básico

1) Contenido del Estudio

El Estudio de Diseño Básico conducido por JICA está destinado a proporcionar el documento básico necesario para que el Gobierno del Japón evalúe si el Proyecto es viable o no para el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón. El contenido del Estudio incluye;

- (a) Confirmación de los antecedentes, el objetivo, la eficiencia del Proyecto, y la capacidad institucional de las organizaciones pertinentes del país receptor, la cual es necesaria para la implementación del Proyecto.
- (b) Evaluación de la viabilidad del Proyecto que se realizará bajo el esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable desde los puntos de vista técnico y socio-económico.
- (c) Confirmación del concepto básico del Plan Optimo del Proyecto a través de la mutua deliberación con el país receptor.
- (d) Preparación del Diseño Básico del Proyecto.
- (e) Estimación del costo del Proyecto.

El contenido del Proyecto aprobado arriba mencionado, no necesariamente coincide totalmente con la solicitud original, sino que se confirma en consideración al esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable.

Al realizar el Proyecto bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable, el Gobierno del Japón desea que el Gobierno del país receptor tome todas las medidas necesarias para promover su auto-suficiencia. Esas medidas deberán asegurarse aunque estén fuera de la jurisdicción de la entidad ejecutora del Proyecto del país receptor. Por lo tanto, la ejecución del Proyecto es confirmada por todas las organizaciones relevantes en el país receptor mediante las Minutas de las Discusiones.

AD

GAJ

B

2) Selección de compañía consultora

Al realizar el Estudio, JICA selecciona una de las compañías consultoras - entre aquellas registradas en JICA, - mediante una licitación en la que presentan sus propuestas. La compañía seleccionada realizará el Estudio de Diseño Básico y elaborará el Informe bajo la supervisión de JICA. Después de la firma de Canje de Notas, con el fin de asegurar coherencia técnica entre el Diseño Básico y el Diseño Detallado, y tomando en cuenta que no hay tiempo suficiente para seleccionar la compañía consultora nuevamente, JICA recomienda al país receptor emplear la misma compañía consultora que se hizo cargo del Diseño Básico para el Diseño Detallado y supervisión de la realización del Proyecto.

3. Esquema de la Cooperación Financiera No Reembolsable

1) Cooperación Financiera No Reembolsable

La Cooperación Financiera No Reembolsable consiste en la donación de fondos que no requiere la obligación de reembolso por parte de los países receptores, y que permite a través del fondo adquirir equipos, materiales y servicios (técnicos, transportes, etc.) necesarios para el desarrollo económico y social de dichos países, bajo las leyes y reglamentos de Japón. La Cooperación no se extiende a donaciones en especie.

2) Firma de Canje de Notas

Para la realización de la Cooperación Financiera No Reembolsable, se necesitan el acuerdo y la firma del Canje de Notas (C/N) entre ambos gobiernos. En el C/N se aclaran el objetivo, el período efectivo de la donación, la condición de realización y el límite del monto de la donación.

3) Período de ejecución

El período efectivo de la Cooperación Financiera No Reembolsable significa un año fiscal del Japón (desde el primer día de abril hasta el 31 de marzo del siguiente año) en

el que el Gabinete aprueba su ejecución. Dentro de este período, deben concluirse todos los procedimientos tales como la firma del C/N, las contrataciones con la compañía consultora y con la constructora, incluyendo el pago final.

Sin embargo, en el caso de un retraso en el transporte, instalación o construcción debido a algunos factores imprevistos tales como las condiciones climáticas u otras, se puede prolongar dicho período a lo más por un año fiscal mediante previo acuerdo entre ambos Gobiernos.

4) Adquisición de los productos y servicios

La Cooperación Financiera No Reembolsable será utilizada apropiadamente por el Gobierno del país receptor para la adquisición de los productos japoneses o del país receptor y los servicios de nacionales japoneses y nacionales del país receptor para la ejecución del Proyecto. (El término "japoneses nacionales" significa personas naturales japonesas o personas jurídicas japonesas controlados por personas nacionales japonesas)

No obstante, lo arriba mencionado, la Cooperación Financiera No Reembolsable podrá ser utilizada, cuando los dos Gobiernos lo estiman necesario, para la adquisición de productos de terceros países (excepto Japón y el país receptor) y los servicios para el transporte que no sean de los nacionales japoneses ni de nacionales del país receptor.

Sin embargo, considerando el esquema de la donación del Japón, solamente el contratista principal como consultor, constructor y proveedor deberán ser nacionales japoneses.

5) Necesidad de Verificación

El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, concertará contratos, en yenes japoneses, con nacionales japoneses. A fin de ser aceptable, tales contratos deberán ser verificados por el Gobierno del Japón. Esta verificación se debe a que el fondo de Donación proviene de los impuestos generales de los nacionales japoneses.

AD

GP

B.

6) Responsabilidad del Gobierno Beneficiario

El Gobierno del país receptor tomará las medidas necesarias como sigue:

- (a) asegurar la adquisición y preparación de los terrenos necesarios para los lugares del Proyecto, y limpiar y nivelar dichos terrenos previamente al inicio de los trabajos de construcción.
- (b) proveer de instalaciones para la distribución de electricidad, suministro de agua, el sistema de desagüe y otras instalaciones adicionales fuera de los lugares del Proyecto.
- (c) proporcionar los edificios y los espacios necesarios en caso de que el Proyecto incluya la provision de equipos.
- (d) asegurar todos los gastos y la pronta ejecución del desembarco y despacho aduanero en el país receptor y en el transporte interno de los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable.
- (e) eximir del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan a los nacionales japoneses durante su estadía en el país receptor, quienes se encargaran del suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos Verificados.
- (f) otorgar a los nacionales japoneses, cuyos trabajos sean requeridos en conexión con el suministro de los productos y los servicios bajo los Contratos verificados, las facilidades necesarias para su ingreso y estadía en el país receptor para el desempeño de sus funciones.

7) Uso apropiado

El país receptor deberá asegurar que las instalaciones construidas y los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable sean debida y efectivamente mantenidos y utilizados, asignando el personal necesario para la operación y mantenimiento de instalaciones y productos.

KQ


-148-

B.

8) Reexportación

Los productos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable no deberán ser reexportados por el país receptor.

9) Arreglo Bancario

(a) El Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él deberá abrir una cuenta bancaria a nombre del Gobierno del país receptor en un banco japonés autorizado para el cambio de moneda extranjera en el Japón (en adelante, referido como "el Banco"). El Gobierno del Japón llevará a cabo la Cooperación Financiera No Reembolsable efectuando pagos, en yenes japoneses, para cubrir las obligaciones contraídas por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él, bajo los Contratos Verificados.

(b) Los pagos por parte del Japón se efectuarán cuando las solicitudes de pago sean presentadas por el Banco al Gobierno del Japón en virtud de una autorización de pago (A/P) expedida por el Gobierno del país receptor o la autoridad designada por él.

60

(STP)

B.

**ANEXO 3 MEDIDAS QUE TIENE QUE TOMAR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE NICARAGUA PARA LA EJECUCION DEL PROYECTO**

1. Adquirir los sitios del Proyecto.
2. Remover los obstáculos, limpiar y nivelar los terrenos antes del comienzo de la construcción, colocar mojones en los que carecen de los mismos.
3. Disponer accesibilidad a los sitios antes del comienzo de construcción, si fuera necesario.
4. Remover las escuelas existentes antes del comienzo de la construcción y proveer durante la construcción las instalaciones provisionales para asegurar el funcionamiento de los servicios educativos, y dismantelar dichas instalaciones al término de la construcción, si fuera necesario.
5. Realizar obras externas anexas como jardinería, cercos y portones, etc. si fuera necesario.
6. Extender la electricidad, agua potable y alcantarillado hasta el sitio, en los casos necesarios.
7. Hacerse cargo de los gastos de comisión de avisos de la Autorizaciones de Pago (A/P) y comisiones de pago por los servicios bancarios al banco autorizado de cambio extranjero en Japón, de conformidad al Acuerdo Bancario.
8. Asistir en el pronto desembarco, derechos aduaneros y el transporte interno de los materiales y equipos adquiridos para el Proyecto, en los puertos de la República de Nicaragua.
9. Eximir del pago de derechos aduaneros, impuestos internos y otras cargas fiscales que se impongan a los nacionales japoneses con respecto al suministro de materiales, equipos y servicios bajo los contratos verificados.
10. Otorgar a los nacionales japoneses o al personal de las personas jurídicas japonesas, cuyos servicios sean requeridos en conexión con el suministro de materiales y servicios bajo contratos verificados, tales facilidades como sean necesarias para su ingreso y estadía en la República de Nicaragua para el desempeño de sus funciones.


KQ

GP
-150-

B.

11. Emitir las autorizaciones y licencias necesarias para la ejecución del Proyecto.
12. Organizar el Comité de Mantenimiento Escolar para el mantenimiento y la administración adecuados y efectivos de todas las instalaciones construídas y equipos adquiridos bajo el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón, y asegurar el suficiente número de maestros y el monto del presupuesto.
13. Sufragar todos los gastos necesarios excepto aquellos gastos cubiertos por el sistema de la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón para la ejecución del Proyecto.
14. Solucionar cualquier problema que podría surgir por la tercera parte durante la ejecución del Proyecto.
15. Hacer la publicidad adecuada sobre el Proyecto durante y después de la ejecución del mismo. (poner el Proyecto en los medios de comunicación, colgar un anuncio del Proyecto en los sitios objeto del mismo, etc.)
16. Presentar anualmente un informe del estado sobre el uso de las infraestructuras y equipamientos adquiridos bajo la Cooperación Financiera No Reembolsable del Japón, llenando el formulario de la Embajada del Japón en Nicaragua.

KD


-151-



**ANEXO 4 DIVISION DE RESPONSABILIDADES A CARGO DE AMBOS
PAISES A FIN DE DAR CUMPLIMIENTO AL PROYECTO**

1. Obras a cargo del Japón


(1) Construcción de infraestructuras de educación primaria

- 1) Aulas
- 2) Salas de dirección
- 3) Servicios sanitarios

(2) Suministro de los materiales y equipamientos descritos a continuación:

- 1) Escritorios y sillas para maestros
- 2) Pupitres para alumnos (tipo unificado)
- 3) Estanterías
- 4) Pizarrones
- 5) Murales Informativos
- 6) Verjas de hierro (protección de ventanas y puertas)

10


-152-

13

2. Obras a cargo de Nicaragua

Centros escolares	Descripciones
1 Apompa	Nada
2 Héroes y Mártires	Nada
3 Tepano	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
4 Educación Especial	Limpieza y nivelación de terreno. Suministro de electricidad y agua potable.
5 Buena Vista del Sur	Demolición de infraestructuras existentes.
6 Fernando Saucqui Chan	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra.
7 Luis Manuel Cárdenas	Demolición de infraestructuras existentes. Movimiento de tierra antes del comienzo de obra.
8 El Polvasal	Nada
9 Luis Loón Espinoza	Nada
10 Adán Potosmo	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra.
11 Ricardo Morales Avilés	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra.
12 El Ojoche	Nada
13 Fernando Rojas	nada
14 Miguel Angel Ortéz	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
15 San Pedro de los Molinos	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra.
16 Ricardo Morales Avilés	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra. Corte o trasplante de árboles existentes.
17 Carlos A. Bravo	Demolición de piso de hormigón existente donde se construirán nuevas aulas.
18 Santa Leonia	Nada
19 Epifanía	Nada
20 Arlón Sió Bermudez	Nada
21 La Inmaculada	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
22 Adolfo Salazar Calero	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de electricidad y agua potable.
23 Augusto César Salinas	Nada
24 Santa Fé	Movimiento de tierra y nivelación. Construcción del acceso al terreno (aprox. 5 m).

10

67

19

Centros escolares	Descripciones
25 Héroes y Mártires de Pancasán	Nada
26 Victor Romero	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra.
27 Jesús María	Nada
28 El Rodeo	Nada
29 Juan Pablo Mercado	Demolición de infraestructuras existentes antes del comienzo de obra. Suministro de aulas temporales durante la obra. Movimiento de tierra y nivelación de la parte que se utiliza actualmente como huerto.
30 Macario Brunos	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
31 Gonzalo Martínez	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra.
32 Guanacastillo	Demolición de infraestructuras existentes.
33 Ulises Tapia Roa	Demolición de infraestructuras existentes. Suministro de aulas temporales durante la obra. Reubicación de cables eléctricos extendidos dentro del terreno.
34 Pilas Occidentales	Movimiento de tierra y nivelación.
35 Braulio López	Movimiento de tierra y nivelación de la parte que se utiliza actualmente como huerto.
36 Ricardo Morales Avilés	Nada
37 Héroes y Mártires Desconocidos	Nada
38 Victor Manuel LAZO	Nada
39 Benjamín Zeledón	Demolición de infraestructuras existentes. Desplazamiento de portón. Suministro de aulas temporales durante la obra.
40 Pedro Joaquín Chamorro	Nada

KD

67
-154-

B.

討議議事録 仮訳

(ドラフト説明)

国際協力事業団（JICA）は、1994年11月から12月にかけて初等学校建設計画（以降プロジェクトという）に関する基本設計調査団をニカラグア共和国に派遣した。一連の討議と現地調査および日本国内での調査結果の技術的な検討を行った後、JICAは基本設計調査ドラフト報告書を作成した。

同報告書の内容についてニカラグア側に説明し、同内容を討議するために、JICAは外務省経済協力局無償資金協力課 板垣克巳を団長とする調査団を1995年3月6日から同年3月16日までニカラグア共和国に派遣した。

一連の討議の結果、両者は付属書に記述されている主要項目を確認した。

マナグア市、1995年3月14日

板垣克巳

ドラフト説明調査団団長

ウンベルト・ベリ・ベレイラ

ニカラグア共和国教育省大臣

ヘラルド・ベラルタ

ニカラグア共和国対外協力省副大臣

付 属 書

1. ドラフト報告書の内容

ニカラグア共和国は、調査団が提案したドラフト報告書の内容に原則として同意し受諾した。

本プロジェクトの対象となる学校は、別紙1に示すとおりである。但し、同別紙に記載されている24番の、グラナダ県のサンタ フェ小学校に関しては、その敷地の所有権に係わる手続きが本議事録の署名の段階においてまだ完了していない。当該小学校の敷地が国の所有であることを示す法的書類は、1995年3月27日午前12時までに、在ニカラグア日本国大使館に提出されなければならない。指定の日時まで同書類が提出されない場合、同小学校の敷地は、プロジェクトの対象外となるものとする。

2. 日本の無償資金協力のシステム

ニカラグア共和国政府に対して、本調査団は別紙2の書類を以て、日本政府の無償資金協力のシステムを説明し、ニカラグア側はこれを理解した。

3. ニカラグア国政府の責任範囲

日本の無償資金協力を得てプロジェクトが実施される場合、ニカラグア国政府は同プロジェクトの有効な実施のために、別紙3に示されている必要な諸対策を講じるものとする。

4. プロジェクト達成のための両国の負担区分

- (1) 本プロジェクト実施における日本側負担工事およびニカラグア側負担工事は、別紙4に示すとおりである。
- (2) ニカラグア側負担工事のうち、日本側施設の建設に必要な既存施設の撤去と整地は、日本側工事の着工前に完了させる。
- (3) その他のニカラグア側負担工事は、日本側負担工事完成までに完了させる。

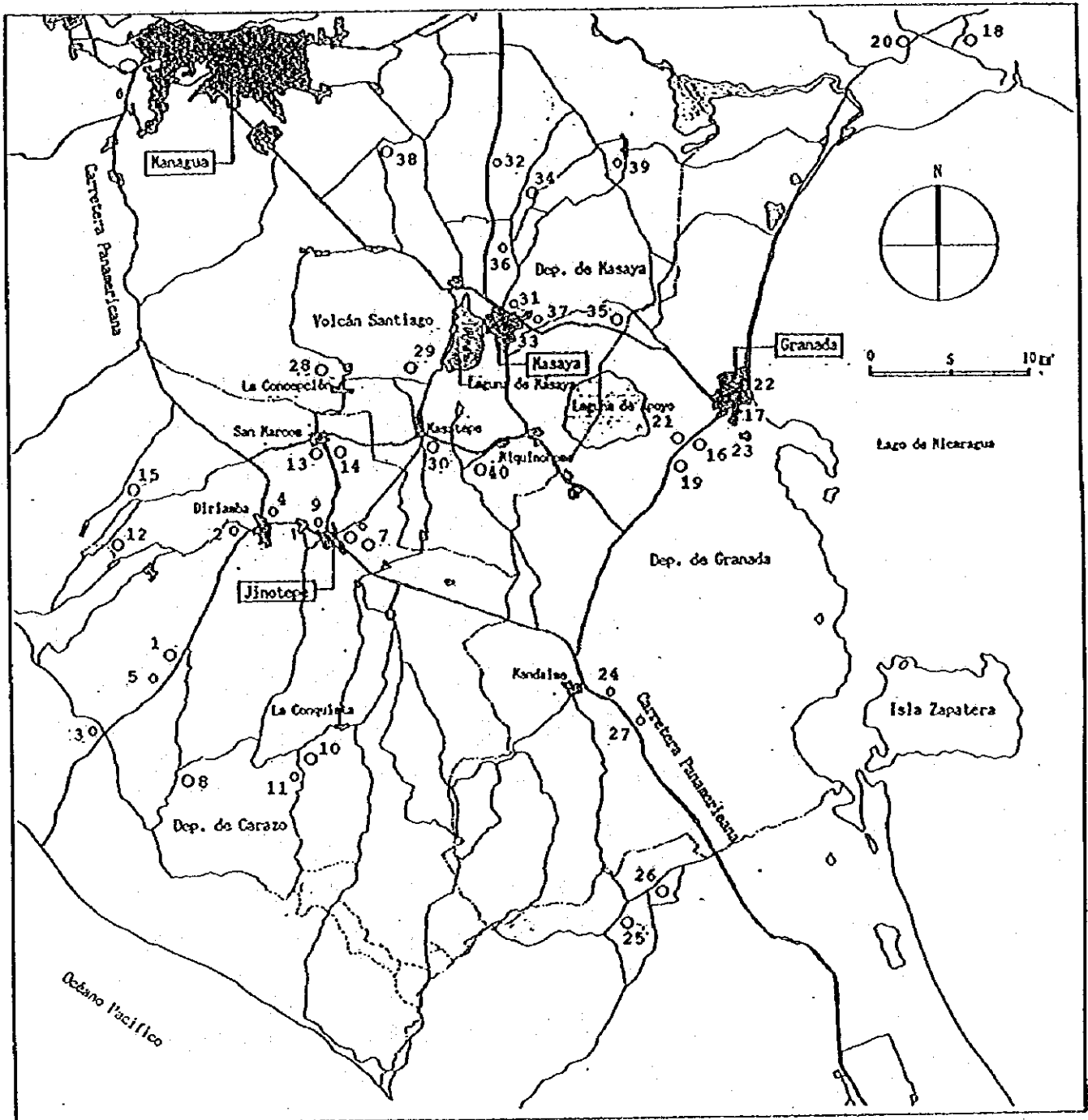
5. 今後のスケジュール

調査団は確認された内容に従って最終報告書を作成し、1995年7月までにニカラ
グア共和国政府に提出する予定である。






別紙1 プロジェクト対象校のリスト

	学 校 名	県	市	地 区	教室数	管理室	便 所
1	アホソフ	カリ	テイヤンハ	アホソフ	2	1	1
2	ロイ イマテイリス	カリ	テイヤンハ	エリス モリス アビリス	3	1	1
3	テハノ	カリ	テイヤンハ	ウソフソコテ テハノ	4	1	1
4	イトウカソソ イスベシアル	カリ	テイヤンハ	テイヤンハ	11	1	1
5	アソヒヒスタ テル スル	カリ	テイヤンハ	アソヒヒスタ テル スル	5	1	1
6	フェルソト サキ チヤ	カリ	ヒテハ	ハリオ エル ソコ	11	1	1
7	ミス マスル カサテス	カリ	ヒテハ	ハリオ ヒラ ハドレ フロクタリ	14	--	--
8	エルホハサ	カリ	ヒテハ	エルホハサ	1	1	1
9	ミス レソ イヒノサ	カリ	ヒテハ	ヒテハ	2	--	--
10	アソホトス	カリ	ラコキタ	エルカイト	1	1	1
11	リカト モリス アビリス	カリ	ラコキタ	ラコキタ	2	1	1
12	エルカサ	カリ	ウソマコ	ラタンク	2	1	1
13	フェルソト ハス	カリ	ウソマコ	ウソマコ	2	--	--
14	ミカル アンハ カサテス	カリ	ウソマコ	ウソマコ	14	1	1
15	ウソハドテ オス エリス	カリ	ウソマコ	ウソハドテ オス エリス	4	1	1
16	リカト モリス アビリス	クラタ	クラタ	エルホチヤ	2	1	1
17	カサア アソホ	クラタ	クラタ	カサラ カサタ	3	--	--
18	ウソラステア	クラタ	クラタ	エルカハル	3	1	1
19	ヒソフア	クラタ	クラタ	ヒソフア	3	1	1
20	アソソ シア アサテス	クラタ	クラタ	マカト	5	1	1
21	ラ イマクラ	クラタ	クラタ	ラソソ	2	1	1
22	アソホ サラハル カサ	クラタ	クラタ	カサ ウソソ	6	1	1
23	ウソソ スヒル サラハ	クラタ	クラタ	ハソミラ ハカト アソソ	6	1	1
24	ウソソ	クラタ	タンカ	ウソソ	2	1	1
25	ロイ イマテイリス テハソカソ	クラタ	タンカ	エルマコソ	2	1	1
26	ヒソソ ロソ	クラタ	タンカ	エルヒソソ	1	1	1
27	フェス マソ	クラタ	タンカ	エルマソソ	2	1	1
28	エルロソ	マサ	ラコキアソソ	ラコキアソソ	4	--	1
29	アソハドテ マカト	マサ	マサ	ハリオ エルホチヤ	6	1	1
30	カサア アビリス	マサ	マサ	マサ	19	1	1
31	ウソソ マサ	マサ	マサ	マサ	3	1	1
32	クアサステア	マサ	マサ	クアサステア	6	1	1
33	ウソソ シア	マサ	マサ	ハリオ ウソソ シア	15	1	--
34	ヒソソ ウソソ	マサ	マサ	ヒソソ アソソ	4	1	1
35	アソソ ハス	マサ	マサ	ラソソ	2	1	1
36	リカト モリス アビリス	マサ	マサ	マサ	4	1	1
37	ロイ イマテイリス テソソ	マサ	マサ	ヒソソ ハソソ	3	1	1
38	ヒソソ マサ	マサ	ソソ	アソソ	11	1	1
39	アソソ ヒソソ	マサ	ソソ	アソソ	8	1	1
40	アソソ サラハ	マサ	ソソ	ラソソ	1	1	1
合 計					201	35	35

プロジェクト対象校位置図



LEYENDA

-  Área urbanizada
-  Límites Departamentales
-  Carretera asfaltada
-  Carretera sin mejoramiento
-  Trilero

別紙2 日本の無償資金協力のシステム

1. 日本の無償資金協力の手続き

日本の無償資金協力の手続きは以下に示す通りである。

1) 要請（受益国からの公的要請書の提出）

調査（国際協力事業団によって実施される基本設計調査）

評価と承認（日本国政府によるプロジェクト評価と閣議による承認）

実施の決定（日本国政府と受益国間の交換公文）

2) 第一段階において、日本国政府（外務省）は受益国から提出された要請書を吟味し、プロジェクトが無償資金協力の対象として適切であるか否かを検討する。

無償資金協力のプロジェクトとして、要請が高い優先度を持つと判断された場合、日本国政府は国際協力事業団に対して調査の実施を委託する。

次の基本設計に該当する第二段階において、国際協力事業団は、原則として日本のコンサルタント会社に請け負わせる形で同調査を実施する。

第三段階、即ち、評価と承認の段階において、日本国政府は、第二段階で国際協力事業団より作成された基本設計調査報告書に基づき、当プロジェクトが無償資金協力にとって適切なものか否かを評価し確認する。同報告書の内容はその承認を得るために閣議に送付される。

第四段階、即ち、実施の決定の段階において、閣議で承認されたプロジェクトは、日本国政府および受益国双方の代表者によって署名された公文の交換により、正式なものとなる。

プロジェクトの実施期間中、国際協力事業団は入札、請け負い契約等の諸段階において受益国政府に対して必要な支援を行なう。

2. 基本設計調査

1) 調査の内容

国際協力事業団により実施される基本設計調査は、プロジェクトが日本の無償資金協力のシステムの対象として妥当なものであるかを日本国政府が判断するた

めに必要な基本的な文書を取りまとめることを主眼としている。調査の内容は以下のものを含んでいる。

- a) プロジェクトの背景、目的、効果およびプロジェクト実施上必要な受益国の関連諸機関の組織としての運営能力等の確認
- b) 無償資金協力の枠組の中で実施されることになるプロジェクトの、技術面および社会経済面からの妥当性の評価
- c) 受益国との相互協議を通じての、プロジェクトの最適計画の基本概念の確認
- e) プロジェクトの事業コストの積算

上述の承認されたプロジェクトの内容は必ずしも当初の要請の内容と一致するものではなく、あくまでも無償資金協力の枠組の中で決定されるものである。

無償資金協力の制度下でプロジェクトが実施される場合、日本国政府は、受益国の政府がその自助努力を促進するために必要な全ての対策を講じることを期待している。これらの対策は、それらがたとえ受益国のプロジェクト実施担当機関の権限外にあったとしても確保されなければならない。即ち、討議議事録の中で、受益国の全ての関連機関によるプロジェクトの実施が保証されることになる。

2) コンサルタント会社の選定

調査実施時には、国際協力事業団は、同事業団に登録されているコンサルタント会社の中から一社を、企画書提出形式による競争入札によって選定する。選定された業者は調査を実施し、同事業団の監督下で報告書を作成する。交換公文への署名が終了した後、受益国が、実施設計およびプロジェクトの実施監理を請け負う業者として基本設計調査を担当した業者を再度採用することを国際協力事業団は薦めている。これは、基本設計と実施設計間における技術上の関連性を確保するためであり、また再度あらたに業者を選定する時間的余裕がない点を考慮したものである。

3. 無償資金協力の枠組

1) 無償資金協力

無償資金協力は、その返済義務を免除された資金の受益国に対する贈与から成

り立っている。受益国はその資金を使い、同国の社会経済発展のために必要な設備、資材およびサービス（技術サービス、運送サービス等）を、日本の法令規則の制限下で調達できる。協力は物資の贈与という形では行なわれない。

2) 交換公文の署名

無償資金協力のためには、両政府間における合意と交換公文への署名が必要とされる。交換公文の中では、目的、贈与の有効期間、実施のための条件および贈与額の上限が明記される。

3) 実施期間

無償資金協力の実施期間とは、その期間中に閣議がその実施を承認した日本の一会計年度を意味している。（4月1日から翌年の3月31日までを言う）この期間内に必要なすべての手続き、即ち、交換公文への署名、コンサルタント業者および建設業者との請け負い契約、最終支払までを含めて、完了させなければならない。

しかしながら運搬、据え付け、または建設期間中に、気象条件等の予測できない要因により遅延が発生した場合、事前の両政府間の協議を経て、最高一会計年度の実施期間の延長は可能である。

4) 生産品およびサービスの取得

無償資金協力は、受益国の政府により適切な形で、プロジェクト実施に必要な日本製品または受益国製品および日本人によるサービスまたは受益国人によるサービスを取得するために使われなければならない。（ここでいう日本人とは、日本人個人又は日本人が経営する日本国法人を意味する）

しかしながら、両政府がその必要性を認めた場合は、無償資金協力を使った、第三国（日本および受益国以外の国）からの製品の取得と日本人および受益国人以外の第三者の手による運送サービスの取得は可能である。

5) 検査の必要性

受益国政府又は同政府から任命された機関は、円貨建てで日本人と契約を取り交わすことになる。その契約は日本政府による検査をうけて承諾されたものとなる。この検査の必要性は、贈与資金の財源は日本国民の納める税金で賄われてい

ることによる。

6) 受益国の責任事項

受益国の政府は、以下のような必要な対策を講じるものとする。

- (a) プロジェクト用地として必要な敷地を取得準備すること。建設作業着手前に同敷地の清掃、地均しを行なうこと。
- (b) プロジェクト用地の外まで、電気、上下水道、その他付帯設備を供給すること。
- (c) プロジェクトに設備の供給が含まれている場合は、それを収納する必要な空間を準備すること。
- (d) 無償資金協力で取得された製品の、受益国内における早急な荷降ろし、通関事務処理および国内輸送を確保し、その経費を負担すること。
- (e) 承諾された契約に基づき行なわれる製品およびサービスの供給に携わる日本人に対して、その受益国内での滞在期間中、掛かってくる関税、国内諸税を免除すること。
- (f) 承諾された契約に基づき、製品およびサービスの供給に関連して受益国に入国し滞在する日本人に対して、その入国、滞在に必要な便宜を供与すること。

7) 適切な利用

受益国は、無償資金協力で建設された施設および取得された製品がしかるべき形でかつ有効に維持管理されかつ利用されるように努め、その運営、維持監理に必要な要員を配備しなければならない。

8) 再輸出

受益国は無償資金協力で取得された製品を再輸出することはできない。

9) 銀行協定

- (a) 受益国の政府または同政府から任命された機関は、受益国政府の名義による銀行口座を日本国内にある外国為替取り引き業務の認可を受けた銀行（以下、銀行と略す）に開設しなければならない。日本政府は、受益国政府又は同政府から任命された機関によって、承認された契約に基づき締結された支払い義務を円貨建てで決済する。

(b) 日本側からの支払いは、受益国政府又は同政府から任命された機関によって発給された支払い許可書をもって、銀行から日本政府に対して支払い要請が提出された時点で実施される。

別紙3 プロジェクト実施に対して、ニカラグア共和国政府の講ずべき措置

1. プロジェクト用地を確保すること。
2. 建設工事開始前に、各敷地上の障害物を除去し、敷地の清掃、地均しを行い、欠落している境界杭を設置すること。
3. 必要に応じ、建設開始までに敷地までのアクセス道路を整備すること。
4. 建設開始までに、必要に応じ、既存教室を解体撤去し、工事期間中は仮設教室を確保し、教育サービスの機能を維持すること。また、建設工事が終了した時点で仮設教室を撤去すること。
5. 必要に応じ、庭園工事、門扉、境界柵等の外構工事を行うこと。
6. 必要に応じ、電気、飲料水、下水を敷地まで布設すること。
7. 銀行協定に基づき、日本にある外国為替取引許可を受けた銀行に対して、支払い許可書の送付手数料および銀行業務に対する手数料に関わる費用を負担すること。
8. ニカラグア共和国内の港における、プロジェクトのために取得された資材および機材の早急な荷降、通関手続きおよび国内輸送を支援すること。
9. 承諾された契約に基づき行われる資材、機材およびサービスの供給に携わる日本人に対して掛かる関税、国内諸税の支払いを免除すること。
10. 承諾された契約に基づき、資材およびサービスの供給に携わる日本人または日本国法人の人員に対して、ニカラグア共和国への入国、滞在に必要な便宜を供与すること。
11. プロジェクト実施のために必要な許認可および免許を付与すること。
12. 日本の無償資金協力で建設された全ての施設および取得された機材の、適切かつ効果的な維持管理、運営のために学校保守委員会を組織すること。また、十分な教師数と予算を確保すること。
13. 日本の無償資金協力によって支払われるものは除いて、プロジェクト実施のために必要な全ての経費を支払うこと。
14. プロジェクト実施期間中に、第三者から起こり得る全ての問題の解決にあたること。

15. プロジェクトの実施中及び実施後においても、プロジェクトに関する適切な広報を行なうこと（マスコミに同プロジェクトを載せる、あるいはプロジェクトサイトにおいて看板を設置する等）
16. 日本の無償資金協力によって取得された施設及び機材の使用状況に関する報告を、在ニカラグア日本大使館にある様式を用いて毎年行なうこと。

別紙4 プロジェクト達成のための両国の負担区分

1. 日本側負担工事

(1) 初等教育施設の建設

- 1) 教室
- 2) 管理室
- 3) 便所

(2) 次に述べる資機材の供与

- 1) 教師用の机および椅子
- 2) 生徒用の机・椅子（一体型）
- 3) 造付け戸棚および可動式戸棚
- 4) 黒板
- 5) 掲示板（一校につき一ヶ所）
- 6) 鉄格子（窓および扉の防御用）

2. ニカラグァ側負担工事

番	学 校 名	項 目
1	アポンブア	なし
2	エロエス イ マルティーレス	既存施設の撤去
3	テバノ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
4	エドゥカシオン エスベシアル	敷地の清掃と整地、電気・水道の引き込み
5	ブエナ ビスタ デル スール	既存施設の撤去
6	フェルナンド サムキ チャン	既存施設の撤去
7	ルイス マヌエル カルデナス	既存施設の撤去、整地工事
8	エル ポルバザル	なし
9	ルイス レオン エスピノーサ	なし

番	学 校 名	項 目
10	アダグン ボトスメ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
11	リカルド モラレス アビレス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
12	エル オホチェ	既存施設の撤去
13	フェルナンド ロハス	なし
14	ミゲル アンヘル オルテス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
15	サン ベドロデロス モリノス	既存施設の撤去
16	リカルド モラレス アビレス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備 既存樹木の伐採または移植
17	カルロス A ブラボ	新しく教室を建設する場所にあるコンクリート床の撤去
18	サンタ ラステニア	既存施設の撤去
19	エピファニア	同上
20	アルレン シウ ベルムデス	同上
21	ラ インマクラダ	同上
22	アドolfo サラサル カレロ	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
23	アウグスト ミサール リーナス	なし
24	サンタ フェ	整地工事 敷地までのアクセス道路の建設（約5m）
25	ロイス イマルティス デ ポンカソ	なし
26	ビクトル ロメロ	既存施設の撤去
27	フェスス マリア	なし
28	エル ロデオ	なし
29	ファン バプロ メルカド	既存施設の撤去 現在は野菜畑として使われている場所の整地工事

番号	学 校 名	項 目
30	マカリオ ブレネス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
31	ゴンサロ マルティネス	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
32	グァナカステイーヨ	既存施設の撤去
33	ウリセス タビア ロア	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備 敷地の内を横切っている電線の移設
34	ピラス オクシデンタレス	整地工事 既存施設の撤去
35	ブラウリオ ロベス	既存施設の撤去 現在は野菜畑として使われている場所の整地工事
36	リカルド モラレス アビレス	既存施設の撤去
37	ロリス マルティネス デスコンソートス	なし
38	ビクトル マヌエル ラソ	なし
39	ベンハミン セレドン	既存施設の撤去 工事期間中の仮設教室の準備
40	ペドロ ホアン チャモロ	なし

資料5 ニカラグア共和国の社会・経済事情

一般指標					
政 体	共和制	*1	面 積	129.0 千km ²	*1
元 首	Pres.Violeta CHAMORRO	*1	人 口	3,987 千人 (1993年)	*1
独立年月日	1821年09月15日	*1	首 都	マナグア	*1
人種(部族)構成	メティソ 69%、白人系17%、黒人系9%	*1	主要都市名	レオン、マサヤ、マタガルバ	*1
		*1	経済活動可人口	1,086 千人 (1986年)	*1
言語・公用語	スペイン語	*1	義務教育年数	6年間 (1992年)	*10
宗 教	D-70カトリック95%、プロテスタント 5%	*1	初等教育就学率	78.6% (1994年)	*10
国連加盟	1945年10月		識 字 率	75.0% (1994年)	*10
世銀・IMF加盟	1946年03月	*1	人 口 密 度	31.0人/km ² (1992年)	*2
		*1	人口増加率	2.74% (1993年)	*2
			平均寿命	平均 63.5 男 60.7 女 66.4	*1
			5歳児未満死亡率	54.8/1000 (1993年)	*1
			カロリー供給量	2,240.0cal/日/人 (1990年)	*2

経済指標					
通貨単位	コルドバオロ	*1	貿 易 量		*3
為替レート(US\$)	1 US \$ = 6.35	*3	輸 出	218.0 百万ドル	*2
会計年度	1月~12月	*1	輸 入	892.0 百万ドル	*2
国家予算	(1990年)	*2	輸入カバー率	-%	*4
歳 入	283.5 百万ドル	*2	主要輸出品目	コーヒー、砂糖、綿花、カカオ、魚貝類、肉	*1
歳 出	571.1 百万ドル	*2	主要輸入品目	石油、食品、化学製品、機械、衣服	*1
国際収支	- 百万ドル	*2	日本への輸出	24.0 百万ドル (1992年)	*5
ODA受取額	662.00 百万ドル (1992年)	*2	日本からの輸入	44.0 百万ドル (1992年)	*5
国内総生産(GDP)	1,353.00 百万ドル (1992年)	*1			
一人当たりGDP	1,847.0 ドル (1991年)	*1	外貨準備総額	45.8 百万ドル (1992年)	*1
GDP産業別構成	農 業 30.0%	*1	対外債務残高	11,126.0 百万ドル (1992年)	*4
	鉱 工 業 23.0%		対外債務返済率	26.5% (1992年)	*4
	サービス業 47.0%		インフレ率	23.1% (1992年)	*2
産業別雇用	農 業 46.0%	*2			
	鉱 工 業 16.0%				
	サービス業 38.0%		国家開発計画		*5
経済成長率	1.2% (1992年)	*4			

気象 (1974年~1984年平均) 場所: Managua (標高 56m)													
月	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	平均/計
最高気温	31.0	32.0	34.0	34.0	34.0	31.0	31.0	31.0	31.0	31.0	31.0	31.0	31.8℃
最低気温	20.0	21.0	22.0	23.0	23.0	23.0	22.0	22.0	22.0	22.0	21.0	20.0	21.7℃
平均気温	25.5	26.5	28.0	28.5	28.5	27.0	26.5	26.5	26.5	26.5	26.0	25.5	26.7℃
降水量	5.0	1.0	5.0	5.0	76.0	296.0	134.0	130.0	182.0	243.0	59.0	5.5	1141.0mm
前降/後降	乾	乾	乾	乾	乾	雨	雨	雨	雨	雨	雨	乾	

- *1 The World Factbook(C.I.A)
- *2 Human Development Report(UNDP)
- *3 International Financial Statistics(IMF)
- *4 World Debt Tables(WORLD)
- *5 最新世界各国要覧(東京書籍)
- *6 World Weather Guide
- *10 ニカラグア国 教育省

*7

項目	年度			
	1989	1990	1991	1992
無償資金協力	2,043.46	2,382.47	2,515.30	2,699.97
技術協力	2,146.74	1,989.63	2,050.70	2,194.95
有償資金協力	5,161.42	5,676.39	7,364.47	5,852.05
総 額	9,351.62	10,048.49	11,930.47	10,746.97

*7

項目	年度			
	1989	1990	1991	1992
無償資金協力	0.45	0.93	1.98	4.13
技術協力	0.00	0.00	14.28	11.64
有償資金協力	0.00	0.00	31.79	38.29
総 額	0.45	0.93	48.05	54.06

*8

	贈 与 (1)		有償資金協力 (2)	政府開発援助 (ODA) (1)+(2)=(3)	その他政府資金 及び民間資金 (4)	経済協力総額 (3)+(4)
		技術協力				
二 国 間 援 助 (主要供与国)	404.90	124.70	67.90	597.50	51.00	648.50
1. アメリカ	154.00	26.00	0.00	180.00	51.00	231.00
2. スウェーデン	68.50	38.40	0.00	106.90	0.00	106.90
3. オランダ	39.60	15.60	-13.30	41.90	0.00	41.90
4. ドイツ	28.40	24.90	19.20	72.50	0.00	72.50
多 国 間 援 助 (主要援助機関)	114.90	24.70	71.70	211.30	10.40	221.70
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
そ の 他	159.20	49.10	23.30	231.60	0.00	231.60
合 計	679.00	198.50	162.90	1,040.40	61.40	1,101.80

*9

技 術	関係各省庁・機関→対外協力庁・外務省
無 償	関係各省庁・機関→対外協力庁・外務省
協 力 隊	関係各省庁・機関→対外協力庁・外務省

*7 Japane's ODA(Annual Report)

*8 Geographical Distribution of Financial Flows
of Developing Countries(OECD/OCDE)

*9 国別協力情報(JICA)

資料6 ニカラグア共和国負担経費内訳

番号	学校名	既存教室 撤去 (㎡)	土間コン クリート 撤去(㎡)	フェンス 撤去 (m)	樹木撤去 (本)	整地 (㎡)	電気 引込み (コト・ハ)	水道 引込み (コト・ハ)	合計 (コト・ハ)
1	マカオ								
2	マカオイニシエ	130							
3	マカオ	342							
4	マカオイニシエ					2,996	4,000	3,000	
5	マカオイニシエ	129							
6	マカオイニシエ	822	198						
7	マカオイニシエ	803				1,320			
8	マカオイニシエ								
9	マカオイニシエ								
10	マカオイニシエ	40							
11	マカオイニシエ	40							
12	マカオイニシエ	131							
13	マカオイニシエ								
14	マカオイニシエ	1,214							
15	マカオイニシエ	70							
16	マカオイニシエ	66			2				
17	マカオイニシエ		230						
18	マカオイニシエ	108							
19	マカオイニシエ	130							
20	マカオイニシエ	355							
21	マカオイニシエ	163							
22	マカオイニシエ	1,052							
23	マカオイニシエ								
25	マカオイニシエ								
26	マカオイニシエ	35							
27	マカオイニシエ								
28	マカオイニシエ								
29	マカオイニシエ	48				985			
30	マカオイニシエ	1,064							
31	マカオイニシエ	140							
32	マカオイニシエ	268							
33	マカオイニシエ	938							
34	マカオイニシエ	192				506			
35	マカオイニシエ	103				505			
36	マカオイニシエ	147		78					
37	マカオイニシエ								
38	マカオイニシエ								
39	マカオイニシエ	427							
40	マカオイニシエ								
総計	数量	9,017	428	78	2	6,312			
	工事費(コト・ハ)	1,432,000	22,700	4,500	1,300	597,600	4,000	3,000	2,058,800

資料7 初等教育学年別進級、留年、退学率

1993年

学 年	1	2	3	4	5	6
進級率(%)	56.01	80.42	77.78	79.13	83.06	95.46
留年率(%)	26.62	13.78	11.80	8.89	7.25	4.54
退学率(%)	17.37	5.80	10.42	11.98	9.69	0.01

出典：教育省

初等教育県別進級、留年、退学率

1992-1994年

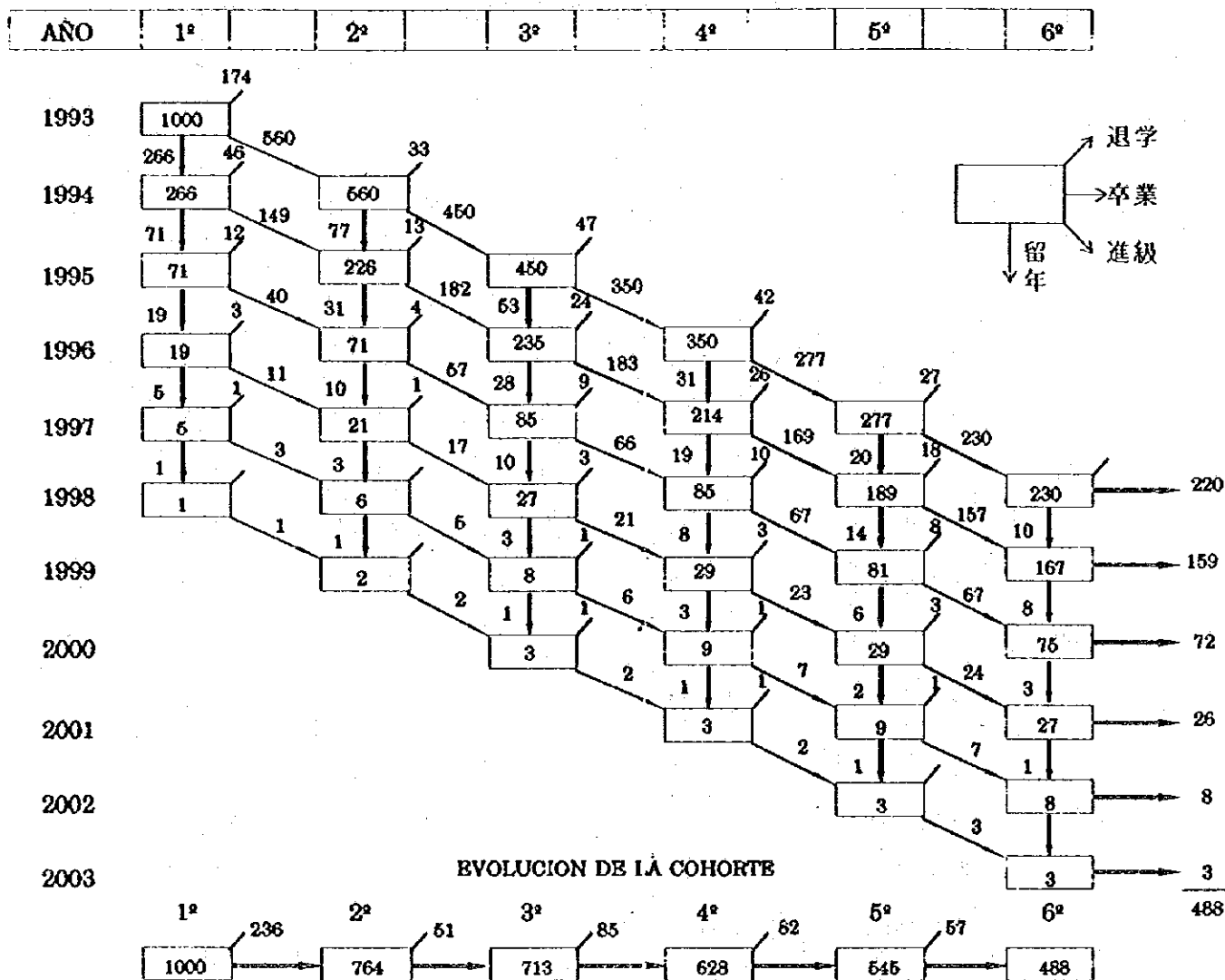
年 度	項 目	マサヤ県	グラナダ県	カラソ県	全 国
1992	進級率(%)	74.95	73.82	75.32	73.25
	留年率(%)	12.32	10.58	14.63	9.09
	退学率(%)	12.73	15.60	10.05	17.66
1993	進級率(%)	78.40	76.40	77.50	76.30
	留年率(%)	9.62	11.70	11.75	10.52
	退学率(%)	11.98	11.90	10.75	13.18
1994	進級率(%)	74.60	73.83	74.55	71.27
	留年率(%)	19.68	21.73	20.03	22.23
	退学率(%)	5.72	4.44	5.42	6.50

注) 1994年度は推定値を示す。

出典：教育省

Flujo Hipotético para la Educación Primaria

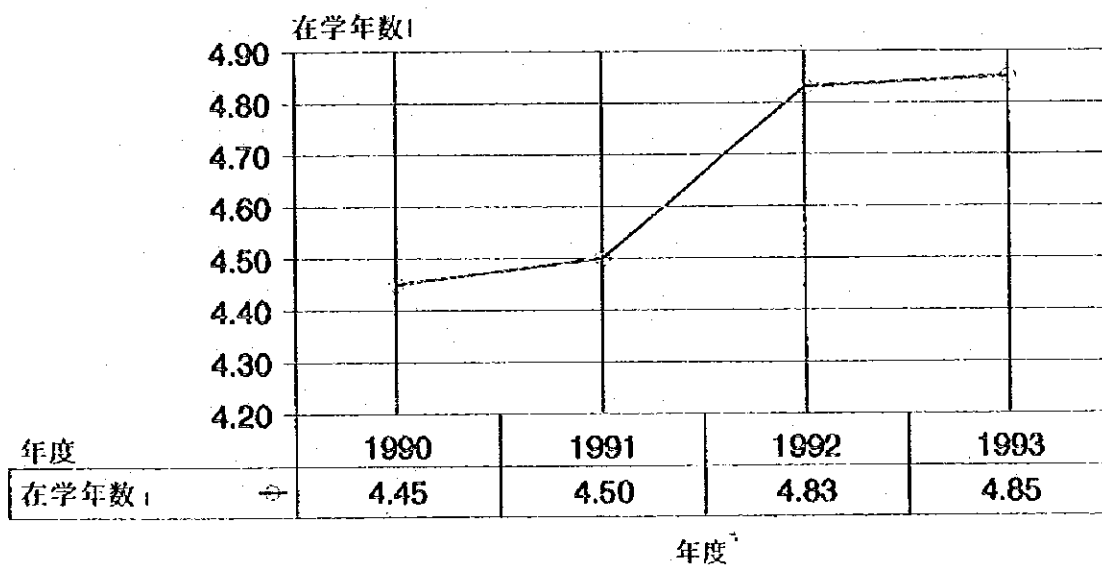
Ambos Sexos.
Dependencias Todas.



出典：教育省

資料9 初等教育在学年数

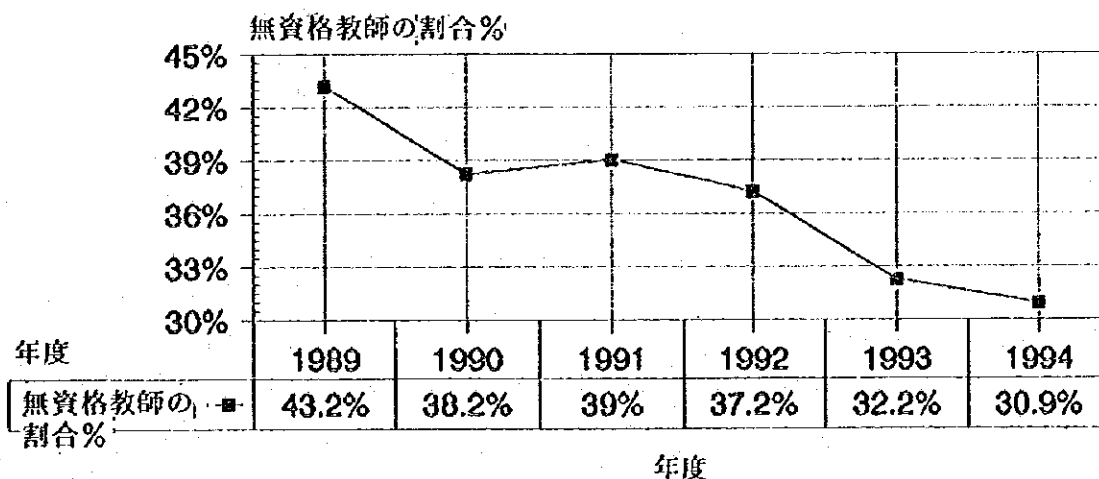
(1989-1994年)



出典：教育省

資料10 初等教育において無資格教師が占める割合

(1989-1994年)



出典：教育省

資料11 初等教育のカリキュラム（1週間の授業時間）

1993-1995年度

科 目	学 年						合 計
	1	2	3	4	5	6	
読 み 書 き	10	10					20
ス ペ イ ン 語			8	7	6	6	27
ニカラグアの地理			2				2
市民道徳教育、礼儀作法		2	2	2	2	2	10
ニカラグアの歴史				3			3
アメリカの地理					2		2
アメリカの歴史					3		3
大 陸 の 地 理						2	2
世 界 史						3	3
算 数	5	5	5	5	5	5	30
体 育	2	2	2	2	2	2	12
実 技 教 育	2	2	2	2	2	2	12
自 然 科 学			2	3	4	4	13
合 計	19	21	23	24	26	26	139

注) 実技教育とは日本の家庭科、技術工作等にあたる。

出典：教育省

なお、1995年度の教科書から次の6項目を基本方針とするカリキュラムが採用される予定である。

1. モラル教育
2. 家庭および男女両性の役割についての教育
3. 民主主義と平和についての教育
4. 健康と基本的栄養についての教育
5. 環境保護教育
6. 開発教育（開発の戒め）

各学科において生徒が修得すべき内容の目標は次のとおりである。

(1) スペイン語

1. 道徳観、市民としての価値観、精神的な価値観、特に神、祖国、自然への愛情が、清掃、片付け、責任、尊敬、勤勉および共同生活という各種の習慣を通じて修得される。共同生活では、助け合うこと、他人を愛すること、正直であること、そして平和および民主主義とは何か実践教育される。
2. 各種の自己表現形式を通じて、読書の楽しさを知るための美学的感覚と創造力を養う。簡潔な文章を書く、音楽のリズムやメロディーを朗読し解釈する、簡単な戯曲づくりや仲間同士によるドラマ作成に参加する。
3. 情報取得、学習、生徒個人の成長、価値の発見そして国のアイデンティティの形成の源泉である読書という行為を身に付けさせる。
4. 批評する、また相手の意見を尊重するという態度を持って、自分の考え、経験、感情を表現したり、相手に伝えるための伝達手段としての言語の使用を覚える。
5. 口述および記述表現において、文法、綴り、語彙の正しい使用を修得する。
これは、戯曲づくり、ドラマづくり、会話、朗読といった行為への参加、即ち、各学年において、短い文の作成、作文、文章の要約、結論への到達、読書、学習したテキストの分析を通じて修得される。
6. 適切な教材と記述言語の基本的な規準を用いて、明確でかつ正しい文字を書くことを覚える。
7. テキストの解釈を通じて、個人の生活における家庭が果たす役割の重要性を理解し、さらに自らが参加している社会の重要性について気付かせる。

(2) 社会科学

1. 社会科学分野の各種の規律に関する基礎知識を修得する。これにより、生徒は、永続的な学習の源泉として役にたち、また家族、学校、地域社会への参加を手助けする、習慣、器用さ、個人または共同による学習能力を発達させる。

2. 地理と歴史の学習を通じて、国家のアイデンティティーを理解し、自然および社会環境における変化を理解し、人間と環境の間にまた過去、現在、および未来の間に存在する緊密な関係の存在を理解するための基礎知識を修得する。
3. 地理および歴史に関する基礎知識を修得し、生徒は生きている世界の複雑さ、地理と歴史の結びつきと相互依存の中で人間の歴史的文化的遺産が作り出されていること認知する。
4. 社会の基盤である家族を持つことの重要性および人間の価値観、態度、行為を形成する上での社会の重要性に価値を認める。これにより、地域社会と社会の構成員との統合された発展が図られ、生徒は、社会において責任を持って自分の役割を果たさなければならないことを知る。
5. 道徳観、市民意識、社会住民意識を発達させ、神、祖国、家族を愛し敬い、また自分を評価し同時に同胞の存在価値、人生、人間の尊厳、自由、平和、正義の価値を認めさせる。また、民主主義的な生活の原則と法治国家形成のために必要な人権の有益性についても若干触れる。
6. 特に、ニカラグアの地理と歴史を学習させる。国の代表的な天然資源とその利用、文化的遺産とその内容、歴史上現れる卓越した人物、英雄の理想と市民意識を通じて、憲法の基本原則を知る。

(3) 算数

1. 倫理的および美学的資質を発達させる。また、人の行為の社会的規範、例えば友人関係、兄弟愛、正直さ、責任、時間に関しての几帳面さ、秩序、清掃、正確さ、目的的行動、批判的良心、世話、個人および社会の所有物への敬意等について学習する。
2. 生徒に出される問題を前にしての、規律、注意力、取り組もうとする確固たる態度、辛抱強さを学ぶ。これらは個人および社会の物事の実践実行に役にたつ。
3. 論理的解決の能力、理論と実践の関係を把握する能力を、練習問題を通じて養う。

4. シンボルや数字を使って容易に解決できる、日常生活上の出来事や簡単な練習問題を通じて、算数の有益性と重要性を理解させる。
5. 自然数と分数を使う程度の算数（加減乗除）による基礎的な計算を行ない、日常生活上の問題解決を試みる。
6. 10進法によるメートル測定単位に関する知識、時間の単位に対する知識を修得する。これにより、練習問題を通じて学習対象を測定しその結果を解釈し、情報あるいはメッセージとして人に伝達することができるようにする。
7. 面積を求める、周囲の長さや体積を計算する、線を引く、図形を描くといった幾何学に関する知識を学ぶ。

(4) 体育

1. 健康的な体づくりと道徳感、精神的価値の増進を通じて、学生の個性の形成に寄与する。
2. 学生の身体的能力、生命力、スポーツ能力の向上に寄与する。
3. 適切な運動、スポーツ、衛生に関する知識を学生に身に付けさせる。
4. 身体の手入れおよび自由時間の有効な使い方と関連づけて、公衆衛生のための習慣、および精神衛生のための習慣を学ばせる。
5. 喜び、開放感、仲間達との感情の共有、目標目的の共有を通じて生徒の人格形成へ良い影響を与える。

(5) 実技教育

1. 理論と実践に関する知識を生徒に付与し、計画しているプロジェクトの正しい実践を促す。
2. テーマごとに取り組もうとする仕事にふさわしい材料と道具を選択させる。
3. 形、色彩、材料、テクスチャーの組み合わせの実践を通じて、芸術的感性を養う。
4. 学生期間中、植樹、後かたづけ、維持管理の行為を通じて、学校を愛する価値観を養成する。

5. 使用した材料の片付け、管理、正しい清掃および保管といった行為を通じて創造性を助長し、実技的かつ楽しい仕事の完成を助ける。
6. 秩序、責任、規律、清掃、創造性、組織的活動を修得させる実技的活動を通じて、手先の器用さ、手際の良さを発達させる。

資料12 省庁別支出予算

1993年

省 庁 名	支出予算(コルドバ)	構成比(%)
国 会	35,261,000	1.4
選挙最高審議会	24,329,000	0.9
最高裁判所	44,375,000	1.8
国家会計監査局	8,996,000	0.4
大統領府	35,738,000	1.4
社会行動省	106,822,000	4.2
保健省	481,527,000	19.0
教育省	484,157,000	19.1
労働省	11,725,000	0.5
大蔵省	243,070,000	9.6
経済開発省	38,862,000	1.5
建設運輸省	182,891,000	7.2
観光省	11,674,000	0.5
農牧省	57,958,000	2.3
外務省	93,482,000	3.7
対外協力省	12,221,000	0.5
防衛省	219,000,000	8.6
内務省	198,506,000	7.8
国家法務局	9,262,000	0.4
ニカラグア スポーツ協会	20,825,000	0.8
ニカラグア 地方勸業協会	16,544,000	0.7
ニカラグア 農業改良協会	19,049,000	0.8
ニカラグア 文化協会	12,634,000	0.5
ニカラグア 自然環境協会	119,813,000	4.7
国立科学技術研究所	29,037,000	1.1
大西洋北部および南部自治政府	11,201,000	0.4
臨時費	6,250,000	0.2
合 計	2,535,209,000	100.0

資料13 教育省支出予算

1993年

項 目	支出予算(コルドバ)	構成比(%)
本省活動費	17,089,000	3.5
教育プログラム調整費	5,466,000	1.1
教育監督費	26,403,000	5.5
学校・教師・地域共同体活動費	447,000	0.1
就学前教育費	10,946,000	2.3
初等教育費	199,677,000	41.2
中等教育費	45,935,000	9.5
成人教育費	4,063,000	0.8
特殊教育費	3,236,000	0.7
教師養成費	10,482,000	2.2
小 計	323,744,000	66.9
国立大学協議会への振替費	160,413,000	33.1
合 計	484,157,000	100.0

1コルドバ=14.4円

出典：教育省

資料14 緊急社会投資基金 コスト影響分析

1994年1月1日～11月30日までの集計

推定による 貧困層型	計画対象 市町村数	計画対象 人口数	投資額 （完了分） 百万コトバ	教育分野 投資額 百万コトバ	医療等へ 投資額 百万コトバ	他の分野へ 投資額 百万コトバ	直接受益 した人口数	一人当りの 実投資額 コトバ	月当りの 直接雇用数	プロジェクト数	都市部 プロジェクト数	プロジェクト数 地方部
最貧困層	35	527,955	28.91	16.20	6.99	5.73	312,897	92.39	6,445	174	51	123
極貧困層	88	2,077,031	96.12	54.72	29.11	12.28	1,611,267	59.65	23,314	652	208	444
程度 中以下 貧困層	8	1,302,531	27.23	8.80	9.05	9.37	618,688	44.01	8,370	105	63	42
合計	131	3,907,517	152.26	79.72	45.15	27.38	2,542,852	59.88	38,129	931	322	609

- 注) 1. 最貧困層 : 貧困層の内、下位 49.90%以下に相当する層
 極貧困層 : 全貧困層の内、中位 49.89%～ 25.00%に相当する層
 程度以下の : 全貧困層の内、上位 25.00%未満 に相当する層
 貧困層
2. 医療等には上下水道、社会秩序安定化等を含む。
3. 1人当りの実投資額は、直接受益した人口を対象とする。

資料15 緊急社会投資基金 実績

1994年1月1日～11月30日までの集計

分野別の配分	プロジェクト数	投資額百万円当り
社会インフラ		
初等学校および就学前教育施設	238	64.28
中等学校	9	5.80
技術職業訓練学校	4	2.36
医務室	88	11.29
医療センター	11	5.31
病院	0	0
保護宿泊所	5	2.37
児童センター	4	1.77
上水道	3	1.87
下水道	5	4.42
社会インフラの小計	367	99.47
経済インフラ		
雨水排水	10	8.94
道路等の整備(農村地方道/歩道/側溝)	18	11.06
橋梁	3	1.60
市町村市場	0	0
市町村屠殺場	7	1.25
その他(教育関連施設/県施設/バスターミナル)	0	0
経済インフラの小計	38	22.85
環境改善		
植林	1	0.40
その他	0	0
環境改善の小計	1	0.40
社会援助		
教育分野資機材供与(動産/備品/ミニ図書館)	135	6.98
医療分野資機材供与(動産/備品/ミニ図書館)	256	2.36
簡易便所整備	46	17.50
基礎予防医療	22	1.97
地域住民組織の教育(学校、橋、各種センターの維持管理)	56	0.61
飲料水委員会の教育	0	0
食料供給プログラム、滋養栄養補給	0	0
その他(学校菜園プログラム)	10	0.12
社会援助の小計	525	29.54
総計	931	152.26

注) 1. プロジェクト数および投資額は契約が完了したもののみを示す。

2. 医務室：非常勤医師1名+常勤看護婦1名
 医療センター：常勤医師1名+常勤看護婦1名
 病院：ベット数 20以上

出典：緊急社会投資基金

資料16 教育省 1994-2000年の計画

目的	行 動	1994年 目 標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
1. 初等教育第1学年～第4学年を中心 に、就学、進級率を 向上させる。 (就学率を2%、 進級率を3%引き 上げる。)	1.1 教育施設で、「一杯のミルク」事業を 実施する。特に、就学前第3レベルおよび 第1、2学年の児童を中心に行なう。	5,008施設 児童 440,000	5,008施設 児童 440,000	5,008施設 児童 440,000	予算申請中	—	
	1.2 就学前第3レベル、初等教育第1、2 学年の児童、および特殊教育児童を中心に 栄養ヒスケットを配付する。	1,561施設 児童 125,000	1,561施設 児童 125,000	1,561施設 児童 125,000	1,561施設 児童 125,000	予算申請中	—
	1.3 落ちこぼれの原因や留年率について、 診断を加える。	終了					
	1.4 全国評価システムを確立し、各教育活 動の実施効果、技術的質を測定する(方法 論、研修、統一テスト)		承認・発展	評価・諮問	発展		
	1.5 カリキュラム再編事業を引き続き行な う。	準備・統合	終了		特徴づけ	新カリキュラム	
	1.5.1 カリキュラム再編計画の作成、諮問 評価を行なう。						
	1.5.2 第1～4学年の特徴づけの見直しと 改善	実施・研修	終了	作成	1-6 学年指導 要領	教師養成カリキュ ラム	
	1.5.3 1～4 学年指導要領の作成		終了		終了		
	1.5.4 初等教師および教師養成者の特徴づ け						
	1.5.5 初等教師養成のためのカリキュラム 学習指導目標を確立する。		終了		指導目標書		

目 的	行 動	1994年 目 標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
1. 初等教育第1学年～第4学年を中心に、就学、進級率を向上させる。	<p>1.5.6 就学前、初等1～2学年、教師養成1～2学年用の指導要領の作成</p> <p>1.6 教育改革の強化</p> <p>1.6.1 PAM-PALE方式を応用するために、学校数を増やす。</p> <p>1.6.2 教育省規定に従って、1、2学年に自動的進学措置を適用する。</p> <p>1.6.3 「能動的教授法」の研修を受けた教師を増やす。</p> <p>1.6.4 就学前第3レベルと初等第1学年の連携をはかり、留年の多い10の小学校を選び教師の研修を行なう。</p> <p>1.7 現行プログラムの強化</p> <p>1.7.1 初等科教師の研修を行い、複式授業の指導要領を適用する。</p> <p>1.7.2 全国規模で研修を行い、成人教育指導要領を適用する。</p> <p>1.8 学校基盤と設備の強化</p> <p>1.8.1 「教育省市町村事務所」の基盤再整備</p> <p>1.8.2 財政的に困窮している教育施設に学習機を供与</p>	作成と見直し(4ガイド)	作成	見直し(6ガイド)	1-6学年計画		
		23施設 47.8%増	7机-777°	評価			
		20% 12,000児童	30%増	50%評価・資金割当対象 評価			
		20%増	30教師面接			100%達成	
		2,400児童 30教師面接	100%終了				
			6事務所	10事務所	25事務所		
			20,000机	40,000机	60,000机		
			2事務所	6事務所	10事務所	50事務所	
			5,000机	20,000机	40,000机	200,000机	

目的	行 動	1994年 目 標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
2. カリキュラム内容および教育活動を通し、モラル、社会、民主主義、文化、市民生活、環境保護についての価値観の育成を促進する。	1.8.3 全国規模で教室の建替え、教育施設の改修を行い、学校基盤を建て直す。	15教室建替 50校改修	35教室建替 120校改修	53教室建替 180校改修	63教室建替 267校改修	130教室建替 350校改修	550校改修
	2.1 教育施設、家庭において、総合的育成に努める。	2,994の教育関係者	家庭 実施	家庭 実施	実施	フォローアップ 3,000の教師、 2,000の保護者を 対象	
	2.1.1 指導者、教師、保護者、初等中等教育関係者に家庭の責任、環境保護、市民教育、 育、「開発の戒め」について研修を行なう	配付	家庭 実施	家庭 実施	実施		
	2.1.2 初等学校生、中等学校生、教師養成課程の学生を、共同教育活動(数学オリンピック、 ビック、スパーリングコンテスト、フットボール大会、 学校ゲーム大会、体育大会、詩のコンテスト作文、 絵画、優秀学生、教師の選定)	640教育者対象に実施	30%作成	70%作成	100%作成 (37プログラム)	1、4学年プログラムの評価	
	2.1.3 初等教育、中等教育の規定を遵守。		印刷・配付		指導要領 6冊完成		
	2.1.4 市民、社会教育プログラムの実施。		16スローガン				
	2.1.4.1 初等学校1、4学年の教師に市民、社会教育の研修を行なう。						
2.1.4.2 初等学校2、3、5学年の市民、社会教育に関するプログラムの作成。							
2.1.5 「開発の戒め」を中等学生に配付。							
2.1.6 1-6学年向けの家庭についての教育のための指導要領を作成、印刷、配付。							
2.1.7 家庭の価値を知らせるスローガンを作成する。							

目的	行動	1994年 目標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
2. カリキュラム内容および教育活動を通し、モラル、社会、民主主義、文化、市民生活、環境保護についての価値観の育成を促進する。	2.2 本省の一般役員、専門役員、顧問、技術者、代表団、県の指導者、マナグア市を中心とする教育施設の責任者に対し研修を行い、価値観教育を支援する。	実施					
	2.3 麻薬や向精神薬の総合的使用防止教育を継続する。	25%を作成	100%作成			7和-777°と見直し	
	2.3.1 書類やパンフレットの作成。		30%実施	100%実施		評価	
	2.3.2 550人の研修。			100%実施		評価	
	2.3.3 社会人口動向と、マナグア、ファイガルバ、ヌエバセゴビアの学業成績の良くない学生を調査。					評価	
	2.4 国の祝祭日には、各家庭での国旗の掲揚キャンペーンを行なう。		原案作成	実施			実施
	2.5 1-4 学年教師用10,283冊の指導要領および保護者のために、性教育用の400,000冊のノートを作成、配布。				印刷と配付		
2.6 主要4県の中学生のためにエイズに関するリーフレットを作成、配布(FNUA P)		作成		印刷・配布			
2.7 全教育施設に配布用の家庭の責任についての手引き書を作成。							
3. 市民社会に大半の責任を委譲し、分権化を進める。	3.1 バイロットケースとして、2つの県に市町村の権限を分権させ、その他2市町村を「委託行政プロジェクト」に参加させる。		1県1市	1県1市			

目的	行 動	1994年 目 標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
3. 市民社会に大半の責任を委譲し、分権化を進める。 4. 制度的能力と効率を向上させる。	3.1.1 「委託行政プロジェクト」実行可能な状況にある市町村の調査を行なう。 3.1.2 選抜された市町村の職員研修。 3.2 分権化への数カ年戦略をたてる。 3.3 自治的教育を行なう教育施設を増やす。 3.4 分権化された市町村、自治的機関に毎月訪問や定期点検を行なうことで行政措置支援を改善。 3.5 「教育施設局」への参加を可能とする「管理委員会、諮問委員会、市町村教育委員会」を全国レベルで組織化し、保護者組合の創設を促進。 3.6 教育省一教育改善システム計画に関与する18市町村の「マイクログ・プランニング」事業を開始。 4.1 国内行政管理規定と措置を見直し、時流に合わせたものにする。 4.2 国内行政管理適用についての研修を各県の指導者を対象に実施。 4.3 自動資産管理システムを導入し中央・県レベルでの後方支援業務を改善。	準備	終了	研修	7カ所77%		
		10%増	25%増	40%増	50%増	100%増	
		実施	実施	実施	実施		
		促進 実施20%	実施40%	実施100%			
		研修	企画	監督	助言	見直しとフォローアップ	
		進捗 25%	進捗 50%	進捗 75%	実施		
		進捗 20%	進捗 40%	進捗 80%	進捗 100%		
		100%設置	継続実施				

目的	行動	1994年 目標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
4. 制度的能力と効率を向上させる。	4.4 迅速な意思決定を可能とする制度的情報の整理と管理を近代化するために、会計予算システムを設計、導入。	25%設置	50%設置	75%設置	100%設置		
	4.5 教育省職員の内部規定を確立。	作成	実施				
	4.6 労働力の構成を改善するため、人的資源の自動養成システムを設計。	40%設計	60%設計	100%設計		設置・運営	
	4.7 国際機関の資金援助を受けたプロジェクトのフォローアップの仕組みを作る。	策定・検討	実施		運営・開発		
5. 国際機関から供与される資金、人的資源、教材を教育システムのために確保する。	5.1 承認され実施中のプロジェクトの実行、フォローアップを行なう。	20%実施	50%実施	70%実施	100%実施		
	5.2 1994年に海外協力省、国際機関に対して提出されたプロジェクトの獲得手続きを行なう。		フォローアップ	フォローアップ	フォローアップ		
	5.3 国際機関に対し資金の獲得のため、学校教材・追加設備供与プロジェクトを提案。	策定	提出	フォローアップ	フォローアップ		
	5.4 当該セクターの必要性を知らせるパンフレットと報告書を対外協力省と国際機関に対して作成する。	設計・作成	提出	最新化(更新)	提出		
6. 教育事業の範囲を維持し、全教育プログラムの質を改善する。その場合、就学率を低下させないよう配慮する。	6.1 通常初等教育就学者数を増加させる。	5%増					
	6.2 中等教育就学者数を増加させる。	3%増					
	6.3 幼児教育就学者数を増加させる。	5%増					
	6.4 成人教育の就学者数を維持する。	45,642人					

目的	行動	1994年 目標				1996年	2000年
		第1四半期	第2四半期	第3四半期	第4四半期		
6. 教育事業の範囲を維持し、全教育プログラムの質を改善する。その場合、就学率を低下させないよう配慮する。	6.5 特殊教育の普及率を維持する。	維持					
	6.6 技術的養成に向けた青年の指導を目的に、職業訓練、職業指導事業の開発に対応。	14施設で実施					
	6.7 文書保存機関、図書館に現存する国内・国際教育情報を利用するための権利を得て、登録する。	200件追加	500件追加	500件追加	300件追加		
	6.8 文献目録、視聴覚資料を学校図書館に配布する。	1,000部	1,000部	500部	500部		
	6.9 労働力研究機関「国立卒業生資料館」の情報に基づき、学業記録の正確さを向上。	100%設計	80%取付け	100%取付け	実施		

注) 1. FNUAP ……国連人口活動基金

出典：教育省

資料17 プロジェクト対象市町村の現状

1993年

県名 市町村名	全人口	7才～ 12才 推定 人口	正 規 初 等 教 育									
			生徒数				教師数			学校数	教室数	
			7才 未 満	7才～ 12才	12才 以 上	計	有資格	無資格	計			
カワサキ県												
ヒノホ	37,779	6,310	641	4,798	601	6,040	192	1	193	29	148	
ラコシタ	7,089	1,184	47	815	162	1,024	25	4	29	19	32	
チノアノ	57,529	9,609	640	7,135	1,365	9,140	222	24	246	50	201	
サマシ	23,990	4,007	266	3,843	799	4,908	143	0	143	17	107	
小 計	126,387	21,110	1,594	16,591	2,927	21,112	582	29	611	115	488	
ゲルガ県												
ケラタ	91,187	15,230	1,371	13,323	2,041	16,735	305	123	428	63	322	
カタイ	36,275	6,059	691	5,712	1,202	7,605	156	41	197	58	143	
小 計	127,462	21,289	2,062	19,035	3,243	24,340	461	164	625	121	465	
サキ県												
サキ	101,055	16,879	1,593	16,879	2,846	21,318	488	81	569	70	526	
ニシイ	25,988	4,341	598	4,833	1,162	6,593	125	56	181	25	147	
シキ	12,200	2,038	142	2,101	484	2,727	76	5	81	14	76	
サキ	22,835	3,814	253	3,815	592	4,660	124	5	129	18	115	
ラコシタ	24,324	4,063	275	4,241	791	5,307	143	3	146	20	103	
小 計	186,402	31,135	2,861	31,869	5,875	40,605	956	150	1,106	147	967	
合 計	440,251	73,534	6,517	67,495	12,045	86,057	1,999	343	2,342	383	1,920	

注) 1. 正規初等教育とは成人教育学校 (CEDA) や特別年令学校 (EXTRA EDAD) 等を含まないものをいう。
 2. 生徒数は学年の最初に登録した人数を示す。

出典：社会行動省

資料18 プロジェクト対象校選定基準

対 処 項 目	判定	選 定 基 準
1)安全性 (治安面)	×	日本大使館やニカラグア政府機関で立ち入り禁止区域と指摘された または プロジェクト・サイト付近での聞き取り調査で、危険が指摘された。
	○	何れの関係者からも危険が指摘されなかった。
2)敷地の所有権	×	現時点で敷地が存在しない、または、所有権が不明である。個人の私有地である。
	△	個人の私有地であっても、遅くともドラフト報告書説明時まで、その土地を教育省に移転する旨の同意が取れる場合。 敷地は地域コミュニティの共有地である。
	○	敷地の所有権はニカラグア政府にある。
3)アクセス	×	現地調査時に敷地までアクセスできなかった。 または、 車両では途中までしか行けず、最後は敷地まで1KM以上歩いた。
	△	車両では途中までしか行けないが、敷地まで歩く距離は1KM以下であった。
	○	雨期には車両によるアクセスは難しいが、乾期には可能である。 または、 全期間車両によるアクセスが可能である。
4)建設用地の面積	×	用地が狭いため、既存教室を撤去しないと工事ができないが、ニカラグア側で工事期間中の仮設教室を準備できるという保障がない。
	△	用地は狭いが、ニカラグア側で仮設教室を準備することが確約されている。
	○	用地は充分広く、問題がない。
5)建設用地の形状	×	敷地に極端な凹凸、あるいは傾斜があり、2M以上の盛土または切土が必要と判断されるが、ニカラグア国政府や地域住民による土工事の予定がない。 または、 敷地の隣接地が傾斜30°以上の崖になっているが、適切な擁壁と排水溝の設置が予定されていない。 または、 火山灰地質で、雨期には徒歩によるアクセスも不可能である。

対 処 項 目	判定	選 定 基 準
5)建設用地の形状	△	前記について、地域住民による何らかの対策工事が予定されている。 または、不完全ではあるが、既に何らかの対策が取られている。
	○	形状の問題はない。
6)予測生徒数と 建設予定教室数	×	プロジェクト実施後の既存教室を含めた全教室数が、現時点の必要教室数（現状生徒数/40）より多くなるが、3年後の予測生徒数を考慮にいれても、その必要性が明らかにならない。
	△	上記の問題点に対して、要請教室数を減らすことで対応する。 または、 3年後の予測生徒数から、教室の必要性が明らかである。
	○	プロジェクト実施後の全教室数は現時点での必要教室数と同じか、少ない。 または、 特殊学級等で少人数で授業を行うことが規定されている。
7)予測教師数と 建設予定教室数	×	プロジェクト実施後の既存教室を含めた全教室数が、現時点での教師数より多くなり、新たに教師を採用する必要があるが、その目処が立たない。
	△	上記の問題点に対して、新たに教師を採用する予定がある。 または、 他校の教師を転任させること等により対応する。
	○	新たに教師を採用する必要がない。
8)要請の重複	×	他ドナー、FISE等に要請が出されており、その機関との調整がつかない。 または、住民組織により独自の建設が始まっている。
	△	他ドナー、FISE等に要請が出されているが、その機関との調整がついた。
	○	他ドナー、FISE等への要請が一切出されていない上、現時点での建設も行われていない。

注) 「×」が一個でもある敷地は協力対象外とする。

